



T.C.

Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Kürt Dili ve Kültürü Anabilim Dalı

Yüksek Lisans Tezi

KÜRTÇE VE İNGİLİZCEDE DEYİMSSEL VE EDATLI FİİLLERİN MUKAYESESİ

İbrahim ÇAPAR

15933052

Danışman

Yrd. Doç. Dr. Hacı ÖNEN

Diyarbakır-2017

T.C.
Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü
Kürt Dili ve Kültürü Anabilim Dalı

Yüksek Lisans Tezi

**KÜRTÇE VE İNGİLİZCEDE DEYİMSSEL VE EDATLI
FİİLLERİN MUKAYESESİ**

İbrahim ÇAPAR
15933052

Danışman
Yrd. Doç. Dr. Hacı ÖNEN

Diyarbakır-2017

TAAHHÜTNAME

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE

Dicle Üniversitesi Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğine göre hazırlamış olduğum “Kürtçe Ve İngilizce'de Deyimsel Ve Edatlı Fiillerin Mukayesesi (Berawırdkırına Lêkerên Bıweji u Bı Daçek Dı Kurdi U İngilizce De)” adlı tezin tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi ve tez yazım kılavuzuna uygun olarak hazırladığımı taahhüt eder, tezimin kağıt ve elektronik kopyalarının Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım. Lisansüstü Eğitim- Öğretim yönetmeliğinin ilgili maddeleri uyarınca gereğinin yapılmasını arz ederim.

☒ Tezimin tamamı her yerden erişime açılabilir.

20.06.2017

İbrahim ÇAPAR

KABUL VE ONAY

İbrahim ÇAPAR tarafından hazırlanan “Kürtçe ve İngilizce’de Deyimsel ve Edatlı Fiillerin Mukayesesi (Berawırdkırına Lêkerên Bıweji u Bidaçek Dı Kurdi U İngilizi De)” adındaki çalışma, 20.06.2017 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda jürimiz tarafından Kürt Dili ve Kültürü Anabilim Dalı **YÜKSEK LİSANS TEZİ** olarak oybirliği ile kabul edilmiştir.

Yrd. Doç. Dr.Hacı Önen

Doç. Dr. Tahirhan Aydın

Doç. Dr. Mustafa Öncü

ÖNSÖZ

Bu çalışmada, Kürtçe (Kurmanci) ve İngilizce dillerinde edatlı ve deyimse1 fiilerin mukayese tarzında sunumu yer almaktadır. Çalışmanın hazırlık süreci içerisinde konunun seçimi, tezin hazırlanışında esirgemediğı yardımları, sabrı ve hoşgörüsünden dolayı danışmanım Yrd. Doç. Dr. Hacı Önen'e en içten teşekkürlerimi sunmayı bir borç bilirim. Ayrıca ders ve tez aşamasında bana her konuda destek sağlamış hocalarıma çok teşekkür ederim. Tezimin hazırlık aşamasında benimle değerli fikirlerini paylaşan, kaynak bulmamda çok kıymetli desteğini esirgemeyen ve çalışmanın tekrar okunması konusunda yardımcı olan değerli arkadaşım Resul Geyik'e teşekkür ederim.

20.06.2017

İbrahim Çapar

ÖZET

İngilizce ve Kürtçe aynı dil ailesinin üyeleridir ancak farklı kollarda bulunurlar ve bu durum her iki dil arasında benzerlik ve farklılıklara yol açmaktadır. Fiillerde de bu benzerlikleri ve farklılıkları görmek mümkündür ve fiiller dil öğrenmede çok önemli bir yere sahiptirler. Bu benzerlikler ve farklılıklar arasında deyimisel fiiller ve edatlı fiillerin varlığı da mevcuttur. Bu araştırmanın amacı, Kürtçe ve İngilizce dillerinde mevcut olan deyimisel fiiller ve edatlı fiilleri karşılaştırmaktır.

Çalışma, Hint-Avrupa dil ailesi ile ilgili bilgilerle başlamaktadır. Deyimsel fiiller ve edatlı fiillerin yapısı temelinde fiil ve edatlara dayalı olduğundan dolayı çalışmanın ilk bölümünde bu iki sözcük türü ile ilgili bilgilere yer verilmiştir. Aynı bölüm fiiller ve edatlar hakkındaki bilgilerin yanı sıra, deyimlerin önemi ve iki dilde deyimisel fiillerin mukayesesi ile ilgili bilgiler içermektedir. Deyimsel fiiller nedir, nasıl oluşur, acaba iki dildeki deyimisel fiiller arasında farklar ve benzerlikler var mıdır gibi sorular da bu bölümde cevaplandırılmıştır. İkinci bölümde konu edatlı fiiller olup aynı tartışmalar bu fiil türü üzerinde yoğunlaştırılmıştır.

Her iki bölümün son kısımları, Memê Alan adlı destandan deyimisel fiil ve edatlı fiil örnekleri barındırmaktadır.

Anahtar Kelimeler

Deyimsel Fiiller, Edatlı Fiiller, Mukayese, Edat, Fiil, Kürtçe, İngilizce

ABSTRACT

English and Kurdish are the members of the same language family, but in the different branches, and this leads to the similarities and differences. It is possible to see these similarities and differences in the verbs as well, and the verbs take a crucial place in language learning. Among these similarities and differences is the existence of phrasal verbs and prepositional verbs. The aim of this study is to compare the phrasal and prepositional verbs in Kurdish and English languages.

The study begins with information related to Indo-European language family. Seeing as the phrasal and prepositional verbs are created through the verbs and prepositions, information on these two types of words are given in the first chapter of the study. Apart from the information about the verbs and prepositions the same chapter includes knowledge pertaining to the phrasal verbs. The questions such as what the phrasal verbs are, how they are created, whether there are differences between the phrasal verbs of the two languages, and if there are what these differences are have been answered in this chapter. In the second chapter the subject is prepositional verbs, and the same discussions are made on this type of verbs.

The last parts of both chapters include examples of phrasal and prepositional verbs from the legend named Memê Alan.

Key Words

Phrasal Verbs, Prepositional Verbs, Comparison, Preposition, Verb, Kurdish, English

İÇİNDEKİLER

Sayfa No.

ÖNSÖZ.....	I
ÖZET.....	II
ABSTRACT	III
İÇİNDEKİLER	IV
TABLO LİSTESİ	VI
RESİM LİSTESİ	VIII
KISALTMALAR	IX
GİRİŞ	1
A. ARAŞTIRMANIN KONUSU VE ÖNEMİ	1
B. ARAŞTIRMANIN METODU	5
C. KÜRT DILI	7
D. INGİLİZ DILI	15
BİRİNCİ BÖLÜM.....	18
DEYİMSEL FİİLLER.....	18
1.1. DEYİMSEL FİİL NEDİR?	18
1.1.1. Fiil	18
1.1.2. Edat	24
1.1.3. Kürtçe'de Deyimsel Fiiller	39

1.1.4. İngilizce'de Deyimsel Fiiller	44
1.1.5. Kürtçe ve İngilizce'de Deyimsel Fiillerin Mukayesesi	51
1.1.6. Kürtçe Klasik Metinlerden Deyimsel Fiil Örnekleri.....	58
İKİNCİ BÖLÜM	59
EDATLI FİİLLER.....	59
2.1. EDATLI FİİLLER NEDİR?	59
2.1.1. Kürtçe'de Edatlı Fiiller	59
2.1.2. İngilizce'de Edatlı Fiiller	62
2.1.3. Kürtçe ve İngilizce Edatlı Fiillerin Karşılaştırılması	66
2.1.4. Kürtçe Klasik Metinlerde Deyimsel Fiillerin Örnekleri	73
SONUÇ.....	76
KAYNAKÇA	79
EKLER.....	85

TABLO LİSTESİ

Sayfa No.

Tablo 1: İngilizceyi De Kapsayan Cermen Dil Grubu	14
Tablo 2: Fiillerden Oluşan Sıfatlar	20
Tablo 3: Fiillerden Oluşan İsimler	20
Tablo 4: Fiil Kökleri İle Kullanılan Sıfat ve İsimler	21
Tablo 5: İngilizce'de	22
Tablo 6: Kürtçe'de Kullanılan Yardımcı Fiiller	22
Tablo 7: İngilizce Art-Edat Örnekleri	30
Tablo 8: Edat ve İsimlerin Birlikte Kullanımı	32
Tablo 9: Kürtçe'de Bileşik Fiiller	36
Tablo 10: İngilizce'de Bileşik Fiiller	36
Tablo 11: Kürtçe'de Birinci ve İkinci Grup Zamirler	37
Tablo 12: İngilizce'de Birinci ve İkinci Grup Zamirler	37
Tablo 13: İngilizce'de Deyimsel Fiil Örnekleri	45
Tablo 14: Birden Fazla Anlamı Bazı Deyimsel Fiiller	46
Tablo 15: Deyimsel Fiiller ve Nesne Durumu	47

Tablo 16: Somut ve Soyut Anlamı Olan Deyimsel Fiiller	47
Tablo 17: Aynı Anlamlı Yalın Fiillere de Sahip Olan Deyimsel Fiiller	48
Tablo 18: Edatlar Kürtçe'de fiillerin önüne İngilizce'de ise arkasına yazılır	53
Tablo 19: Üç Kelimeden Oluşan Deyimsel Fiiller	54
Tablo 20: İngilizce Dilinde Edatlı Fiillerin Anlamları	62
Tablo 21: Kürtçe Edatlı Fiil Örnekleri	67
Tablo 22: İngiliz Dilinden Edatlı Fiil Örnekleri	67
Tablo 23: Kürtçe'de Edatlar Fiilin Önüne İngilizce'de Arkasına Yazılmaktadır	

ŞEKİL LİSTESİ

Şekil 1 Eski İngilizce ile yazılmış Beowulf adlı şiirden bir kısım.....	15
Şekil 2 İngilizce yazılmış ünlü şair Chaucer tarafından yazılmış bir şiirden kesit	16
Şekil 3 Ünlü şair Shakespeare tarafından kaleme alınan "Olmak ya da Olmamak" adlı şiirin bir parçası	17

KISALTMALAR

<i>bkz.</i>	bakınız
<i>vb.</i>	ve benzerleri
<i>NP</i>	edatlı fiiller
<i>DAC</i>	deyimisel fiiller
<i>ORNL</i>	içiçe geçmiş deyimisel ve edatlı fiiller

GİRİŞ

A. ARAŞTIRMANIN KONUSU VE ÖNEMİ

Kelime öğrenimi, dil öğrenmede çok önemli bir yer tutmaktadır. Kelime bilgisi konuşma içerisinde en önemli unsurlardan birini oluşturmaktadır. Bazen DAC ile bazen orijinal durum oluşturup ve bu durum farklı dillerde farklı şekiller doğurabilmektedir. Farklı fiiller cümlelerin anlamını tamamen veya kısmen değiştirme gücüne sahiptirler.

Yapısal Montpellier, kelimeler, sözdizimi (sözdizimi) her biri ve semantik özel özelliklere sahiptir. Puanın sahibi eşittir olduğu Hint-Avrupa ailesine dil, farklı özelliklere (Geyik, 2016: 2) sahiptir. Özellikler dil Hint-Avrupa kökenli fiiller NP. Hep birlikte, bu kusurlu kullanım kusurlu ve DAC olmaktadır. Bu durum, Alman Pers ve aynı şekilde doğmuş İngilizce, Hırvatça, İngilizce, içindedir.

Kelimelerin dildeki tüm diğer diller gibi, ifadeler veya fiiller NP zenginleştirilmiş ve bunların kullanımı da önemlidir. Gündelik konuşmada NPS fiiller çok gereklidir. Fiilinin bir adam kullanımı biliyorum ya sahip olmak, bu nedenle onlara bilgi bir kaç sorunlar ortaya olacaktır. Bu sorunlardan ilki olduğu fiiller olmadan NP olamaz tüm açıklayıcı bir dildir. Bir yarısından belki daha az dek Nevada ile yarıda getirebilir şeyler. Örneğin, fiil aldı kişi "bilmek" ve Bill "a" ve "ama" olarak fiilin farklı anlamları işaret zaman, kelimenin baştan "enfeksiyon" "çarpamak" ve biliyorum eğer olması gerekiyordu. O Bu durumlarda birini görür nasıl ilk üç mevcuttur ve fiiller üç fiilden bilgi yok. Lim keşke bu bilmeyecek. Bu avantajın önemi üzerinde Makaleler onların sayesinde, konuşma ve yazma anlamak

daha kolay olacaktır olmasıdır. Bütün konuşmalar ve yazıları fiiller NP'lar görmek ve duymak mümkündür çünkü.

Bu durumun dışında aslında daha doğal ve sıvının bu tür itibaren. smear son bu olduğunu beslemek fiiller NPların anlamları onlar yanlışlıkla anlamış olabilir bilenler anlam kök fiilden ayrılır çünkü. Aşağıdaki örnekte, bunu daha net görebilirsiniz.

Örnek:

"Ev cil pir lêhatiye."

Bu cümlede bu şekilde sandığından da aşağıdaki cümle anlamına gelen "ağırlaştırılmış" ve "farklı" anlamlarını bilmiyorsanız.

"Ev cil ji ciheki hatiye."

Yıldırım bu konudaki tanımı şu şekilde yapmaktadır: deyimse fiiller bir edat ve bir fiilden oluşarak farklı anlamlı fiiller ortaya çıkaran fiil türleridir. NaReverend bu şekilde açıklar. Diğer bir deyişler edat ve zamir ile Kürtçe fiiller birleşerek NP'lar "kendisin" veya "birbirini" zahirinin birleşmesi ile meydana gelir (Yıldırım, 2012: 254). Bu form diğer zamirler ile de gerçekleştirilebilir. Bu kuralın örneklerini aşağıdaki tablodan görebilirsiniz.

Lêkera resen	Lêkera Biwêji		
li	wi/wê	girtin	lêgirtin
li	wi/wê	hatin	lêhatin
li	wi/wê	xistin	lêxistin
li	wi/wê	kirin	lêkirin
bi	wi/wê	girtin	pêgirtin
bi	wi/wê	xistin	pêxistin
bi	wi/wê	kirin	pêkirin
ji	wi/wê	kirin	jêkirin
ji	wi/wê	birin	jêbirin
di	wi/wê	dayin	têdayin

Yukarıdaki örnek ile ilgili bir kaç şey söyleyebiliriz. İlk olarak edat ve fiil arasındaki adılların uzun biçim kısa zamiri şeklinde kaybolabileceğidir. Kısa biçimle, DAC değişimi görüldüğünde bu durum gerçekleşir. Örneğin, "li", "bi", "ji", "di" edatları bu durumu meydana getirebilir. Diğer bir şey de tamamen fiil değişimi kendi kök veya köken konjugesinde yeni anlamlar ortaya çıkarmaktadır.

"Rêzimana Kurmanci" başlıklı çalışmada, Tan edatların fiiller ile konjugasyon yaptığını belirtmiştir. Ona göre, bu DAC (Tan, 1992: 255) ile anlamlı fiil elde edilmektedir. Bill, "ama," zamir olarak ve dövülmüş bir kelimenin parçası olarak malzemeyi tanımlamaktadır. Bu Bill yeni bir form ile, cinavkekê Bill ile karşılık ve ne zaman fiil üzerinde yeni oyuncuların büyük bir rol oynadığını gösterir. Farklı anlamları olan fiiller halkın erişiminin rolüdür. Fiilin bir dizi halinde, büyük ve çok önemli bir olduğunu. Bu nedenle, dilbilgisi içinde bu formun varlığı çok önemlidir.

Kanatê Kurdo "Rêzimana Kurmancî (Kurmancî- Soranî)" başlıklı eserinde altında," bir havlu ile hastalar gibi "ama", yani bu konuda ve dört DAC, değinmiştir. Bunların kullanımı çok olan devrime İngilizce ve pek çok açıdan ve kapsamlı (Kurdo, 2013) ile aynıdır.

Bir fiil olarak İngilizce dilinde ve bunları kullanmak için bir araya eDATA. Fiil ve aşağıdan yukarıya doğru birlikte bazen farklı anlamlar çalışan bu Hint-Avrupa dilinde edat, ama bazen değiştirmek fiil ile bağlı DAC aracılığıyla kaçabilecek kadar önemsizdir. Onlar anlamlı bir değişiklik daçek ama yoksa orada ve fiiller NP ve bidacki dillerinde aşağıdaki İngilizce bakın.

Örnek:

Kürtçe

Anlam

1.ketin :hatina xwarê ber bi jêr de (lêkera xweru)

Hevok: Kevir ji deste wê ket.

pêketin : dema ku agir bi tişteki dikeve (lêkera biwêji)
Hevok:-Dema rijîya agir pêket.

2.siwarbun : çuna ser wesayitekê an ji ajaleki (lêkera xweru)

lê siwarbun : çuna ser wesayitekê an ji ajaleki (lêkera bidaçek)
Hevok: Ew li hespê xwe siwarbu

Îngilizce

1.get: girtin

-We will get the book at five. (lêkera xweru)

Wate: Em dê pirtukê saet di pêncê de bigirin.

get up: şiyarbun

(lêkera biwêji)

-We will get up at five.

Wate: Em dê saet di pêncê de şiyarbin.

2.listen: guhdarikirin

(lêkera xweru)

-We are listening now.

Wate: Em nuha guhdari dikin.

listen to: guhdarikirin

(lêkera bidaçek)

-We are listening to the sound.

Wate: Em nuha li deng guhdari dikin.

Her iki dilde, yuxarıdaki örneklerde de görüldüğü üzere birleşim sonucu ortaya çıkan fiil edat değişiklikleri görebilirsiniz. İlk anlamlar tamamen başka bir şeydir, ancak DAC bitmemiş cümlede kalır ve ikinciside bazen çok farklı anlamlar ortaya çıkabilir. "İçin" bir tarihi olmayan "açık" ve İngilizce dilinde bir tarihi olmayan bir İngilizce ikinci örnekte nesne ve fiil arasındaki bağlantı raydan kalır.

NP tarafından oluşturulan İngilizce ve Kürtçe ana noktalar karşılaştırıldığında edatların aynı işlevleri yaptıklarını gözlemlemek mümkün. Şimdiye kadar, çok sık Kürt dili ve diğer diller ile karşılaştırıldığında, birçok çabalar yapılmış, ancak dillerinin NP ve fiiller bidacki ile karşılaştırılmıştır, İngilizce ve asla yapılmıştır ve bu konuda, bu ilk çalışmadır. Fiiller, deyimler önemi fiil formları üzerinde bu çalışma öğrencilerin amacı ve bilgilendirmek bidacki ve Hint-Avrupa dillerinde bilmek, yaygın ve önemli bu tür. Ne zaman edat fiil çekimi, ister ne olur değişen? Tamamen alakasız veya hiç değiştirme? Fiilin içinde edat ne küçük kalıntıları asla kullanılmayacaktır ise? Bu soruların cevapları çalışmanın amacını ortaya koyuyor.

B. ARAŞTIRMANIN METODU

Yeryüzünde yapılan tüm araştırma ve çalışmalarda metodoloji çok büyük, önemli ve etkili bir yer almaktadır. Bilimsel çalışmalarda birçok yöntem uygulanabilir. Bundan ötürü metodun kararını vermek, yöntemini belirlemek gereklidir bir husustur.

Bununla birlikte, bu çalışmada, dört yöntem birlikte kullanılmıştır. Başka bir yöntemle genişleme karmaşık yöntemin amacı gözden geçirmiş ve insanların algısı (Onwuegbuzie Lecce, 2004) olduğu. Bu arada Davies (2000) On yöntemi daha büyük ve çok net nokta ve mesih karmaşık bir sorunu oluşturduğunu söylüyor. Johnson ve Onwuegbuzie (2004) 'a göre, bu yöntem araştırmak zordur ve bazen yükselmeye fiyatları neden olur ancak çok yararlıdır.

On dokuzuncu yüzyılda dilin karşılaştırılması yöntemleri karşılaştırılmasından, sosyal etkinliklerle başlatılmıştır. Bu bağlamda, sosyolog Auguste Comte bu yöntemi kullanır. Bunun dışında yöntem üzerinde yaptığı İbn-Haldun gelen ve daha fazla geçmiş ve günümüz toplamak zaman ileriye gitmek için çok zor olması gerektiğini belirtti. Bu sosyologlar ve bilim adamları katıldı itibaren Durkheim karşılaştırılabilir ve şeyler ve işler çok gerekli ve faydalı görüyor.

Farklı şeyler karşılaştırıldığında ve durdurulmalıdır. Robert Lado (1957) bu konuda çok önemli bir şey görmüş çünkü toplama çabaları daha kolay bu işler uçlarını dil öğrenimini okumak olmasıdır.

Fiiller, NP ve İngilizce ve karşılaştırmalı yöntemle veya inşa etmek karşılaştırma (karşılaştırma) düzenin dillerin bidacki karşılaştırarak için alınmıştır. Fiilin bu tür Eşitlik ve ayırım kolayca görünür dinamik uygulamaya konmuştur olmak. Bilimsel çalışmalarda karşılaştırıldığında daima dünyayı saygı almıştı. Birçok araştırmacı ve bilim adamları bu tür işler ile yaptık. Örnek onun başyapıtı ile Kurdoev "(İngilizce) Altında" ve Sorani için topladı. Ibrahim Bingol, (Harry 2016) toplanan dil Kurmanci felsefesi ve. İngilizce dil sırasında ve karşılaştırmanın "Birincil Dil Olarak İngilizce Öğretimi" başlıklı üst düzey tezi Geyer (2015).

Dinamik yöntemlerle içine sosyal bilimlerde çok çok eski ve benzersiz Damian Green (2011) geri tarihli. Ancak, her alanda bilim ve kapsamlı karşılaştırma ve muhtaç alanında günümüze nedeniyle bu yöntemi kullanılmak üzere büyüyor savurgan olduğunu. Bu yöntem, insan beyninin doğal bir yolu çaba berawirdikirinê daima olduğunu. Anahtar insanlar ve insanlık için dinamik düşünmek mümkün ve karşılaştırma ve bu nedenle varlık olmadan. Eserlerinde Karşılaştırma şey o çok açık olması gerektiğini çok gerekeni ne, neden ve ne şekilde dinamiktir (Koch, 1996).

Araştırma yöntemi olarak ikinci yöntem tarama yöntemidir. Bu yöntem, iki amaç için kullanılmaktadır. Bu hedeflerden biri arama belge ve diğer kaynaklar arıyor. Bütün bilimler ve kaçak kullandığı arama yöntemi. Bunun yanı sıra bir sonraki mali yaklaşımda kullanılan metoda bu bir tarama yöntemidir. Örnek belgeler, görsel ve yazılı materyallerin (Yıldırım ve Şimşek, 2006) analizi. Örnekte ve aralarında gazeteler, dergiler, kitaplar ve sözlükler ve fiiller içinde bu yöntem cümle ile, orada doğrulandı. Bu şeyin amacı Kürtçe ve İngilizce kelime ve fiiller bidacki tür görmek için.

Bu çalışmada kullanılan bir başka yöntem istiḥād yöntemidir. Anlamı istiḥādê tanık veya tanıklar söyledi. Bir başka yolu metinler (Ibn Manzur, Zeitlin Swain, 2016) kelimeleri kullanmaktır. Öğrencilerin, yetimler ve imam ve eski bağırsaklarına içinde fiilin anlamları görmek ve onlardan fayda için böylece NP ve bidacki için tanık olarak oluşturulan geçitlerin bu yöntemle İmamları kullanıldı.

C. KÜRT DİLİ

Kürtler ağırlıklı olarak Türkiye, İran, Irak ve Suriye'de yaşamaktadırlar. Bu ülkelerin her biri, birbirinden farklı resmi dillere sahiptirler. Türkiye'de Türkçe, İran'da Farsça, Suriye ve Irak'ta Arapça dilleri konuşulmaktadır. Bu diller arasında Farsça Kürtçe ile aynı grupta olup diğer iki dil farklı grupta bulunmaktalar. Türkçe Ural-Altay grubunda ve Arapça Sami grubundandır.

Kürt dili, kuzey batı İran dillerinin içerisinde yer almakta olup Hint-Avrupa dil ailesinin bir üyesidir. Bu bölgede, insanların çoğunluğu bu dil ana dil ve dil konuşur. Yukarıda belirtilmişti ki Kürtçe Hint-Avrupa dillerinin grubundadır. Bu Minorsky (1992) tarafından da belirtilmiştir. Farsça İran batı dillerden olan" bu diller iki bölümden oluşmaktadır. Dinnertime ve iki grup birbirine etkileri altında sürdürmek çok zor olan bu dilin ne kadar aralarındaki farklar etkisi altında çok yüksek. "Minorsky bu farklılıkları beş ayrı başlık altında toplamaktadır:

1. Fonetik
2. Ses değişimleri
3. Şekilsel farklılıklar
4. Morfolojik farklılıklar
5. Sözcükler arasındaki farklar

Kürtçe kendi içinde dört lehçeye ayrılmakta olup Hesenpur bunları aşağıdaki gibi sınıflandırmaktadır (1992).

1. Kirdasi
2. Sorani
3. Kirdki
4. Lorani

Kürt lehçeleri; kuzey, doğu ve batıda kurmanci, güneyde ise sorani lehçeleri kullanılmaktadır. Kurmanci alfabesi Latin alfabesi olup sorani alfabesi Arapça

harflerledir. İle dünyanın Kürtler halkı İngilizce konuşan. Kişi sayısına oranı kim diğerinden daha Kurmanci lehçesini konuşur. İngilizce konuşan ama çok büyük coğrafya. Örneğin, Ermenistan, Horasan'da, kuzey, merkezi Anadolu ve Kafkasya yakın konuşulmaktadır dilidir.

Ahmedi Xani Kürtçe'yi üç sınıfa ayırmakta olup bu sınıfları şiirinde şöyle dile getirmektedir (1990):

Türkçe Anlam

Boht u Mehmedi u Silivi

(Bohti, Mehmedi ve Silivi şiveleri)

Hin la'l u hinik ji zêr u zivi.

(Kimisi altın ve gümüş, kimisi lâl taşı)

Şiveler çok fazla olduğu ve genel olarak bir dil eğitimi olmadığından Kürtçe'de dil birliği konusunda sorunlar yaşanmaktadır. Bunun diğer bir nedeni de farklı alfabeler kullanıldığı içindir.

Kürt dilinin Hint-Avrupa dil ailesinin bir üyesi olduğunun göstergelerinden biri de kelimelerdeki bükümdür. Büküm kelimelerin kökünde değişim meydana gelmesi anlamına gelir (Doğan, 1987). Örneklerini aşağıda görmek mümkün:

Örnek:

Kürtçe

Şivan→→→→Şivên

Bajar→→→→Bajêr

Almanca

Buch→→→→Bücher

Mann→→→→Männer

Kelime kökenleri gerektiğinde örnekleri, yukarıda da görüldüğü gibi değişiklik mümkündür ve bu karakteristiğe bükülme denir. Hint-Avrupa dillerinin hemen hemen tümünde büküm vardır. Büküm yapılan zamir ve başlıklar yine bu şekilde. Bu aynı ailenin bu üç üyeden güçlü kanıtıdır.

Kürtçe zamirler:

Birinci grup : ez, tu, ew, em, hun, ew.

İkinci grup : min, te, wi (nêr), wê (mê), me, we, wan.

İngilizce zamirler:

Birinci grup : I, you, he (nêr), she (mê), it, we, you, they.

İkinci grup : me, you, him, her, it, us, you, them

Fransızca zamirler:

Birinci grup : je, tu, il elle nous vous

İkinci grup : me, te, le, la, nous, vous, les

Almanca zamirler:

Birinci grup : ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie, Sie

İkinci grup : mich, dich, ihn, sie, es, uns, euch, sie, Sie

İnsanlar zamir iki dil baktığımızda tek çekim ile ilk grup ve ilk gruplardan kökeni de ikinci yerde tadil edilmiş olduğunu görür. Bu tür gruplar ortaya çıkmaktadır. Bu durum, örneğin, Türkçe dilinde yoktur. Hint-Avrupa dillerinde bu şekilde ikinci gruplar ortaya çıkıyor.

Başka tanıklık olduğunu Pers ve İran, aynı aile içinde olduğunu, çok fazla benzerlikler ve ortak kelimeler arasında. Günlerin Örneğin, sayılar, zamirler, isimler ve aynı bir sürü. Aşağıda bazı örnekler bulabilirsiniz:

Sayılar:

Kürtçe: yek, du, sê, çar, penc, şeş, heft, heşt, neh, deh.

Farsça: yek, do, se, cehar, penc, şeş, heft, heşt, noh, deh.

Zamirler:

Kürtçe: ez, tu, ew, em, hun, ew.

Farsça: men, to, u, ma, şoma, iştan

Gün İsimleri:

Kürtçe: yekşem, duşem, sêşem, çarşem, pencşem, in, şemi.

Farsça: yekşenbe, doşenbe, seşenbe, çaharşenbe, pencşenbe, come, şenbe.

Fiiller:

Kürtçe: temam kirin, kar kirin, ditin, xwestin, şuştin, firotin, xwendin, pirsin, lerizin, kirin, dan.

Farsça: temam kerdan, kar kerdan, didan, hastan, şostan, foruhtan, handan, porsidan, larzidan, kerdan, dadan.

Farsça'da kelimelerde cinsiyet farkı yoktur. Bu büyük bir fark yaratır ve iki dil aynı değildir anlamına gelir.

Diğer, Hint-Avrupa ailesi onun bu ailenin ortasında olduğunu doğrulayan cümlelerin sonuna bazen göstergesidir ve bazen cümlede olduğunu. Aşağıdaki cümlelerde bu durumun örneklerini bulabilirsiniz:

Örnek:

Kurmanci

Ez tevli dotmama xwe diçim dibistanê.

Ew serê sibehan her tim şir vedixwin.

Almani

Wir gehen nach Hause.

Sie haben etwas gegessen.

İngilizi

I love you very much.

She made the baby sleep.

Yukarıda örneklerde de görüldüğü üzere cümlede kullanılan fiillerin yerleri değişebilmektedir.

Hint-Avrupa dil ailesinin diğer özelliklerinden biri de hem ön edat hem art edat alabilecekleridir. Aşağıdaki bu durumun örneklerini bulabilirsiniz:

Örnek:

Kürtçe

wext	bê -wext
wesp	bi -wesp
par	hev -par
reng	reng- in
ziman	ziman- zan

İngilizce

Anlam

possible	pêkan
legal	zagoni
Water	av
soft	nerm

Anlam

im -possible	nepêkan
il -legal	dijzagon
Water- y	biav
soft- ness	nermi

Fransi

Anlam

pluie	baran
histoire	dirok
heureux	kêfxweş
uni	yek
xeno	biyani

Anlam

parapluie	parastin
prêhistoire	beriya dirokê
malheureux	bextreş
uniforme	yekşêwe
xenophobie	tîrsa biyaniya

Hint-Avrupa dilleri arasındaki benzerliklerin biri de yukarıda da görüldüğü üzere fiil ve edatların birlikte kullanılabileceğidir ve edatlı fiiller bu kural sonucu elde edilir. Aşağıda bu kuralın örneklerini bulabilirsiniz.

Örnek:

Kürtçe

pîrsin	lê-pîrsin	(lêkera bidaçek)
kirin	jê-kirin	(lêkera biwêji)

İngilizce

listen	listen to	(lêkera bidaçek)
Anlam: guhdari kirin	guhdari kirin	

get	get up	(lêkera biwêji)
Anlam: girtin	şiyarbun	

Fransızca

jouer	jouer à	(lêkera bidaçek)
Anlam: listin	listin	

jouer	jouer de	(lêkera biwêji)
Anlam: listin	lêxistin (enstrumanê muzikê)	

Almani

beginnen	beginnen mit	(lêkera bidaçek)
----------	---------------------	------------------

Anlam: destpêkirin destpêkirin

hören

aufhören (lêkera biwêji)

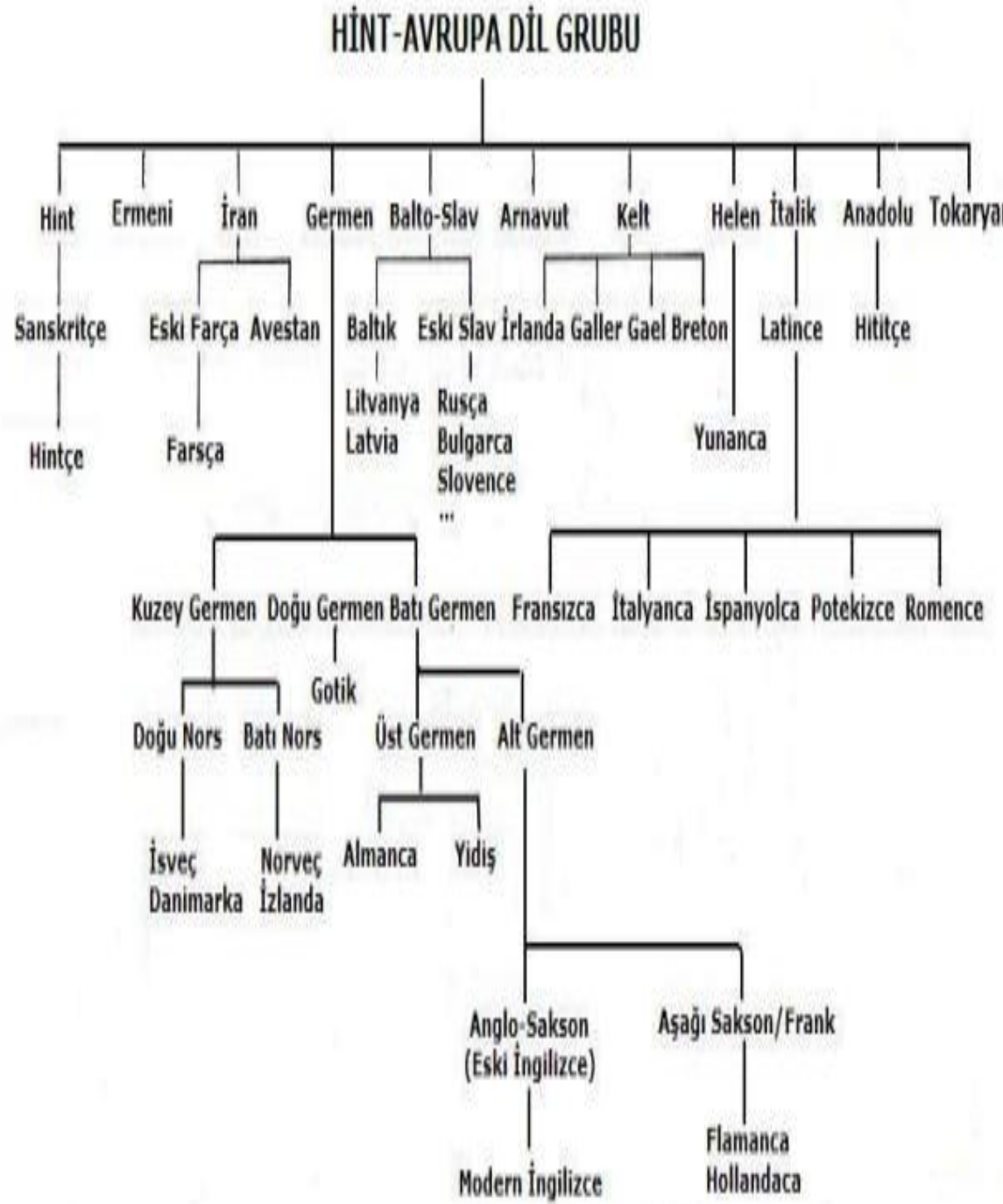
Anlam: bihistin

berdan

Örneklerde fiillerle birlikte edatların kullanımı ve meydana gelen değişimler, anlamların bazen değişip bazen değişmeyebileceği görülmekte olup izleyen sayfada da Hint-Avrupa ailesindeki dillerin tablosunu görmek mümkündür.



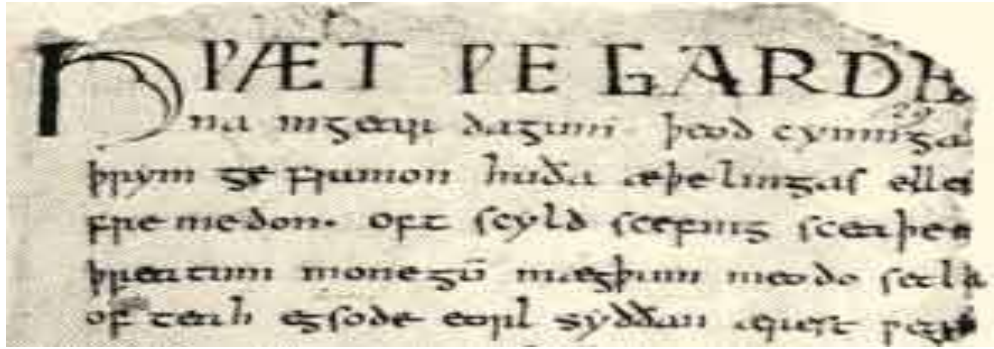
Tablo 1: İngilizceyi De Kapsayan Cermen Dil Grubu



D. İNGİLİZ DİLİ

Bilindiği gibi dilin kullanımı yazının kullanımından çok daha önce mevcuttu. Bu nedenle, hiçbir dilin başlangıç tarihi ile ilgili bilgi açık değildir. Bu da şu anlama gelir ki İngiliz dilinin de ne zaman başlamış olduğunu tam olarak bilemiyoruz (Tutaş, 2014). İngilizce Cermen dil grubuna dâhil olup bu grupta ayrıca Almanca, Flemenkçe, İsveççe de bulunmaktadır (Finegan ve Besnier, 1989).

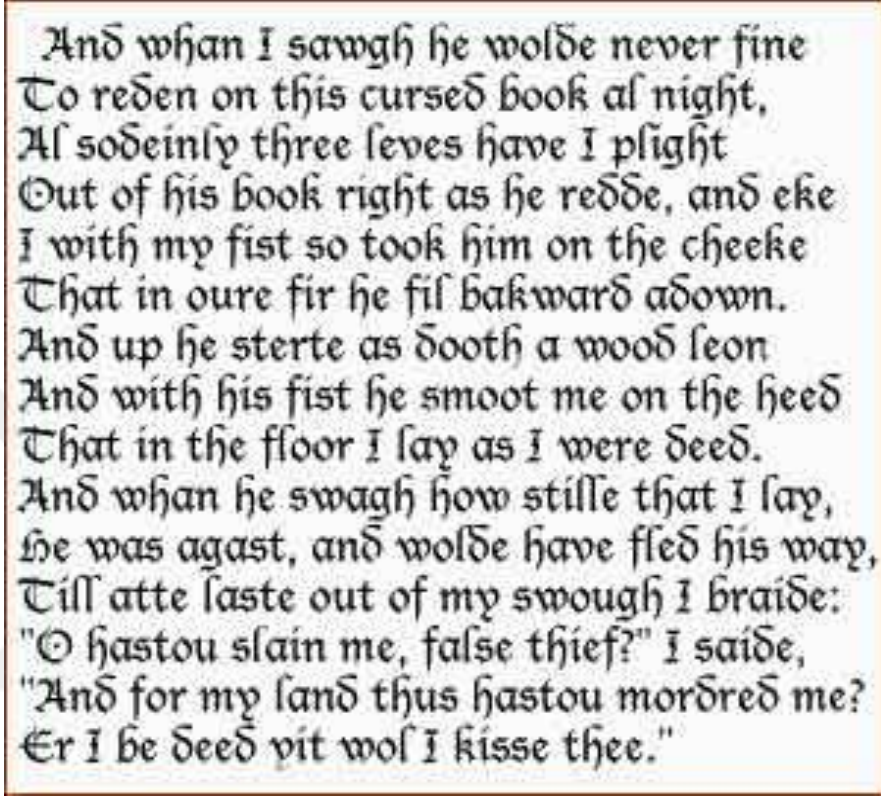
İngilizce tarihinin konuda (1964) Pyles İngilizce tarihinin 5. yüzyılda başladığını söylüyor. Derinin bu dönemde üç İngiliz adada yarışları ve ada engelledi. Ad Bu üç Anglo Sakson ve Jut temsil eder. Dil adada konuşulan bu tarihten önce, Kelt oldu. Farkında olmadan, İngilizce gibi bir dil ile adaya geldi eski konuştu ve İngilizce dil çağdaş benzemez. Sizin karakterler, senaryo hep birlikte ve daha sonra farklıydı. Eski yazının yazılı İngilizce dilinde meşhur bir şiiri Beowulf için aşağıdaki ad. Daha önce bu şiir en eski İngilizce yazılmış ve alfabe koşmak denir. Şiir değil, günümüze yazılı alfabesi ile tüm metinleri anlamak için değil sadece, o (Fromkin & Rodman, 1983) mümkün değildir.



Şekil 1 Eski İngilizce ile yazılmış Beowulf adlı şiirden bir kısım

1066'an Fransa Duke William Ahern adayı ele geçirdi ve Fransızca dili çok etkiliydi. Fransız dilinin etkisiyle sonrasında yeni bir isim ortaya ve yeni bir dil de mevcuttur. Kendi anadillerinde günümüze İngiliz ünlü bu dilde yazılmış şair Chaucer

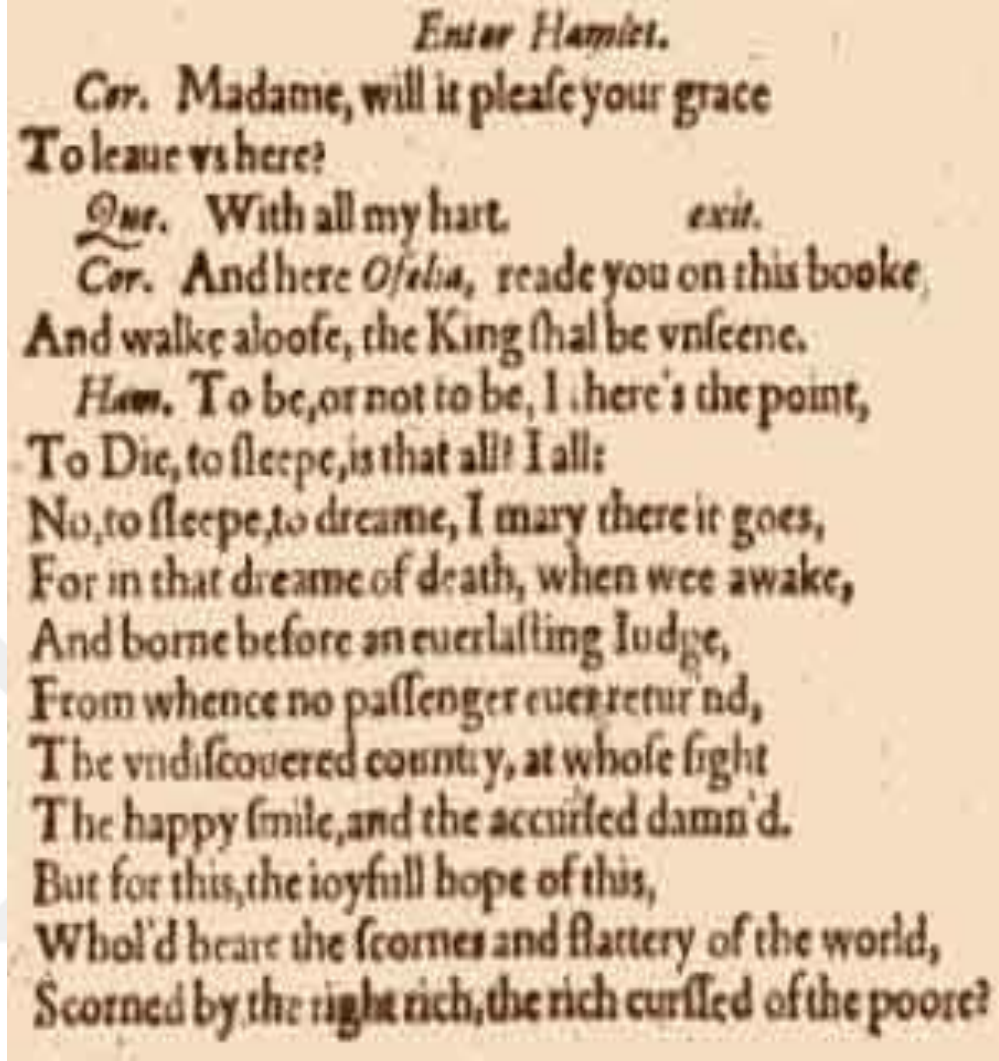
(1340-1400), ancak bu, mevcut anlamak kolaydır. Aşağıdaki resimde, Chaucer'a ait bir şiiri görmekteyiz.



And whan I sawgh he wolde never fine
To reden on this cursed book al night,
Al sodeinly three leves have I plight
Out of his book right as he redde, and eke
I with my fist so took him on the cheeke
That in oure fir he fil bakward adown.
And up he sterte as dooth a wood leon
And with his fist he smoot me on the heed
That in the floor I lay as I were deed.
And whan he swagh how stille that I lay,
He was agast, and wolde have fled his way,
Till atte laste out of my swough I braide:
"O hastou slain me, false thief?" I saide,
"And for my land thus hastou mordrede me?
Er I be deed yit wol I kisse thee."

Şekil 2 İngilizce yazılmış ünlü şair Chaucer tarafından yazılmış bir şiirden kesit

Onaltıncı yüzyıldan sonra çağdaş İngilizce başladı ve dilin kuralları yavaş yavaş değişip yerine oturmaya başladı. Çağdaş İngilizce ilk sözlüğü 1604'da yayınlandı. Aşağıdaki resimde, ünlü şair Shakespeare tarafından yazılan çağdaş bir şiiri görebiliriz.



Şekil 3 Ünlü şair Shakespeare tarafından kaleme alınan "Olmak ya da Olmamak" adlı şiirin bir parçası

İngiliz dilinin tarihsel gelişimi üç bölümden oluşur:

1. Eski İngilizce: 1150 yılına kadar.
2. Orta İngilizce: 1150-1500 arası dönem
3. Modern İngilizce: 1500'den günümüze

BİRİNCİ BÖLÜM

DEYİMSEL FİİLLER

1.1. DEYİMSEL FİİL NEDİR?

Bu çalışmanın ilk bölümünde özellikle deyimse fiiller üzerinde durulmuştur. Deyimse fiiller nedir, dilde ne gibi önemleri var, şekil, form ve kullanımları nasıldır gibi sorular bu bölümün esas noktalarını oluşturacaktır. Bunların dışında acaba her dilde deyimse fiiller var mı, eğer varsa benzerlikleri ve farklılıkları nelerdir gibi noktalar üzerinde durulacaktır. Şayet benzerlikler varsa bunlar neler? Bu bölümün amacı bu soruların cevaplandırılıp açıklanması olacaktır.

İki dilde Fiiller NP İngilizce ve İngilizce kusurlu ve DAC modülleri denilir. Birlikte diğer fiillerle edat ve fiil kullanımını. Lim Bu nedenle kendi içinde bu iş irade birinci bölüm kelime bu iki tür içermektedir. Fonksiyonu ve edat ve fiil kullanımı iki dilde aynı olan var mı? Onların karakter ve sentza ayrımcılık ve eşitlik arasındaki yılında nedir? Edat ve fiiller ilk bölümde ayrıca deyimse fiillerden örnekler sunulmuştur

1.1.1. Fiil

Dillerin içerisinde çeşitli tür kelimeler mevcuttur. Bu türler arasında isimler, sıfatlar, edatlar, bağlaçlar, fiiller vb türler vardır. Bu türler arasında fiiller çok önemli bir yer tutmaktadırlar ve her cümlede en az bir fiil yer almaktadır ve alması gerekmektedir. Tesnière'e göre (1965) bir cümlede fiil, isim, sıfat ve zarf asli öğeler olup bunların arasında da en önemli yeri fiiller almaktadır. Cümlede bazen fiil tek başına diğer öğelerin görevini de üstlenmektedir (Doğan, 2011). Bununla birlikte fiiller kendi aralarında türlere ayrılmaktadır. Karahan'a göre (1993) fiillerin

sınıflandırması da önemlidir. Fiillerin sınıflandırılması da fiillerin cümle içindeki kullanımları açısından önemli bir yer tutmaktadır.

İş, eylem ve hareket ifade eden kelimelere fiil denir. Başka bir deyişle, insanlar, zaman ve olaya göre brüt ve kusurlu (Yıldırım, 2012) göstermek için. Diş, vb izliyor ve olmuştur. Cümlede veya sık kendi şovlarda kelimelerin bu tür. Zaman, kişiler ve sadece değiştirin. Bazen fiiller DAC ön uç veya farklı ve (Bedeloğlu, 2014) getirmek anlamı bazen. Böylece, onların sorumluluk benzer fiiller. Diğer fiiller de DAC daha kısadır. Fiilin önünde İngiliz edat olarak, ancak fiilin İngilizce edat sonunda. Bu iki yolla birlikte her iki NPLarın edatla hem fiiller ortaya çıkıyor. Başka diğer özellikleri olarak DAC ek olarak iki farklı dilde.

Başını anlamayıp ve fiilin başka bir büyük özelliği ile formlar sadece bir cümle oluşturabilir olmasıdır. Örneğin "Hat" karalamaya cümle ve bu askıdan sahibi olmaktır "O geldi." Cümle veya konu hastaların hareket açıktır, yani açıktır. Başka lafa gerek bile kalmamaktadır. Görevlerini yerine getiremeyen kelimelerin diğer türleri.

Kelime "Mevcut" "(Tan, 1992) inşa edilmesidir. o anlamı inşaat bilindiği gibi inşa edilmiş. Kusurlu, tamamlanmamış cümle nedir.

Örnek: Osman duh ji min tişte xwest. (Bi lêker)
Osman duh ji min tişte (Bê lêker)

Nasıl cümlelerin fiil başka kelimeler bırakırsanız görülen süslü üst tüm ANL bulunmaktadır. Başka bir deyişle Ancak kusurlu, bütün yine kaybetmiş anlamı işaret edilecektir (Sağnıç, 1991).

Örnek: “Xwest.”

Örnekte gördüğümüz üzere bir kelime tek başına olmasına rağmen bir anlam ifade etmektedir ve bir mesajı karşıya iletmektedir. Başını yine tek kelime ile ve tutar görev anlama diyor. Önemli olan nedenlerden Göstergesel biri fiil kelimelerin diğer

türlerini olmasıdır. Örnek'in sıfat gelen "kusurlu" ve "düşmüş" olduğu gibi sayfanın fiil "sonbahar" değil. SUP- fiil çekimi ve bütün insanların merkezi (2013) olarak kullanabilirsiniz.

Dünyanın bütün dillerinde olduğu gibi İngilizce'de de fiiller önemli yer tutmaktadır ve çok önemlidirler. Bu gerçeğin temel nedeni başka deyişle dilin bu tür genellikle fiilden geldiği yönünde. Birçok sıfat ve isimler birleştikten kökleri vardır. Aşağıdaki tabloda, bu Natsios'un, fiiller ve sıfatlar olabilir.

Tablo 2: Fiillerden Oluşan Sıfatlar

Lêker	Anlam	Rengdêr	Anlam
appear	xuya bun	apparent	xuya, diyar
comfort	rehet bun	comfortable	rehet
consider	raman kirin	considerable	gring
create	afirandin	creative	afiriner
expend	buha bun	expensive	buha
impress	bandor kirin	impressive	bibandor
limit	sinor kirin	limited	bisinor
satisfy	memnun kirin	satisfied	memnun
surprise	mat kirin	surprising	mat
develop	pêşvecun	developed	pêşvecuyi

Tablo 3: Fiillerden Oluşan İsimler

Lêker	Anlam	Navdêr	Anlam
allow	destur dayin, musaade kirin	allowance	destur, musaade
alter	guherandin	alteration	guherin

choose	neqandin	choice	vebijark
consider	fikirin	consideration	fikir, raman
compete	pêşbazi kirin	competition	pêşbazi
detect	lêkolandin	detection	lêkolan
declare	deklare kirin	declaration	deklarasyon
discover	kişf kirin	discovery	kişf
examine	azmun kirin	examination	azmun
invite	vexwendin	invitation	gazi, dawet

Hatta sıfat ve isim kullanımı gibi aynı şekilde bazı formlarda Sorumluluk. Aşağıdaki tabloda, bu grubu görebilirsiniz:

Tablo 4: Fiil Kökleri İle Kullanılan Sıfat ve İsimler

Lêker	Anlam	Navdêr	Anlam
Anlamr	avdan	Anlamr	av
use	bikaranin	use	bikaranin
move	tevger kirin	move	tevger
Lêker	Anlam	Rengdêr	Anlam
clean	paqij kirin	clean	paqij
live	jiyin	live	jiyan
dry	ziwa kirin	dry	ziwa

Her iki dilde fiil yapıları arasında benzerlik ve farklılıkları mevcuttur. İki dildeki fiillerin benzer özelliklerinden biri fiillerin edatlarla kullanılabiliyor olmalarıdır. Yani iki dilde edatlı fiiller sayesinde elde edilir. Tekrar teşekkürler fiil bazen meydana türetilmiş. Fiilden sonra İngiliz edat kullanılan fiil ile ama sonraki

İngilizce edat sırasında. Ama akıl ve foksiyona iki dilde kullanılan ve onlar biriz bulundu.

Bir başka benzerlik de iki dilde yardımcı fiillerin varlığı ve bunların fiillere anlam veriyor olmalarıdır. Fiiller kullanılan fiilin önünde her iki dilde yardım ve fiilin üzerine çekerken olduğunu. Bunlar zaman bulmak ve bu iki dilde kökeni aynıdır bu. Aşağıdaki tabloda, bu iki dilin gruplar halinde yararlı olabilir:

Tablo 5: İngilizce'de

Kullanılan

Yardımcı fiiller

Am
Is
Have
Do
Could
Can
Will
May
Might
Did
Should
Would
Must

Tablo 6: Kürtçe'de

Kullanılan Yardımcı

Fiiller

Bun
Dan
Hatin
Hebun
Karin
Kanin
Kirin
Viyan
Bun
Dan
Hatin
Kanin
Hebun
Kirin
Viyan
Karin

Her iki dildeki yardımcı fiillerin çok sayıda özellikleri olmakla birlikte bu özelliklerin tamamına yakını aynıdır. Bağımsız hareket edemezler. Sadece zamanlar ve yeterlilikle ilgili anlamları gösterirler. Ancak kendi başlarına pek anlam ifade etmezler. Başka bir şekilde bunlardan sayısı birkaçıdır. Bu özellikler iki dilin fiilleri yardımıyla fiiller geçerlidir yardımcı olur.

1.1.2. Edat

Edatlar kendi başlarına anlamları olmayan bir kelime grubudur. Bu konuda Tan yalın olarak edatların tek başlarına pek de anlam ifade etmediklerini belirtmektedir (Tan, 2009). Tek başlarına anlam ifade etmeyen kelimelere edat denir (Yıldırım, 2012). Bu nedenle, DAC yararlı sözler olabilir. Bununla birlikte, çekirdek tekil isimler ve kelime göz ardı edilir. Buna rağmen, temel elemanlar arasında onlarca cihgirtinên, temas ve yardım teşkil etmektedir. Bunları kullanmak zorunda değildi bazı bağımsız unsurların temel özelliğın yanı sıra diller arasında, ancak yeni kelimeler yapmak ve diğer bir deyişle biraz umut getirmek. Hangi ilişitirir onları (Karaağaç, 2009) olduğunda ortaya çıkar.

Kelimelerde cümle içerisindeki sıralama elbetteki çok önemli bir yer tutmaktadır ve sıra kullanım bazı diğer unsurlardır. Bazen sadece kelimelerin gruplarıyla kelimesi kullanılmaktadır. Diğer kelimeler yazılır gelen bir kelimedir. Eğik adapte Amfibi ve komedaçek kelimeler, kelimeler üzerinde değişiklikler yapın. Fiil sonrasında en ilginç Dacia cümle unsurları, sözleriyle en temel ve ve onun unsurları ile İsimlerin, zamiri ile ilişkilerini vardır. Çünkü sonrası gerekli daçek dillerin öğretiminde ahlaksızlık, biçim ve DAC işlevselliğı bu gerçekleri ile gerçekleşen kelime ve ifade oluşturulmasında edat tarafından etimolojik. DAC üzerindeki gerçeğı üyelik tekne ve onların önemli onların yerine getirilmesi (Hacıeminoğlu, 1992) yerine getirilmesi ile doğabilir. Kazanmak ve bu kelimeler bir arada kullanıldığında kesme veya başka bir suçtan (2014) için Anlage anlamlı yok edilmesi oynanacak anlamı birçok başka deyişle tüm dillerde. Aslında nedeniyle bir araya anlamlı oldu bu kelimeler birlikte değerlendirildiğinde söyledi.

Kelime ve ara sıra kelime ve DAC her ikisi açısından anlam ile inanılmaz bağlantı kurup kelimeleri arasında önemli olduklarını ve ihtiyaç duydukları DAC

modüllerin kelimeler arasında bağlantı sağladıkları için çok büyük (Huppert & Francis, 2000: 4). DAC insanlar fonksiyonun kez ve nasıl göstergesidir ve edat DAC (Adams, 2004) izleyin elemanlarına bağlıdır bağlantılıdır bulunmaktadır.

İngilizce edat içinde Sözcükler genellikle küçüktür ve bunların çoğu iki ya da üç karakter büyürler. Yakub'un olarak "bölgesi tarafından için, olduğu gibi, az ve bir ile ya da, her". Bunların kendi ustalığı daha sayı, ancak bu küçük modülleri ve bu grupların pek çok onlar kullanmayan küçük bill gibi edatlar "çünkü ancak, uygun için adına hesabına bağımsız olarak referans, ile ilgili olarak, birlikte dışarı, arkasında önünde üst, üzerinde" küçük edat ve kelimeler arasında ve onlar aracılığıyla bağlantı isim ile hiçbir bağlantısı sınırlıdır, çünkü bu dil, bu çok önemli bir olaydır. Onların anlamı yoluyla sıfatlar ve fiiller farklıdır. DAC varlığı ve net ile bağlı ne o bacakla bunların hiçbiri. Bu gerçeklik ahlaksızlıkla ve DAC için gerekliliğini gösterir. İngiliz dili bu nedenle artış olarak İngilizce dilinde DAC sayısı. Değişikliklerin onlarca İngiliz edat olarak, kolayca anlamlı cümle olabilir.

Örnek:

"I read an article in this book."

"I read an article on this book "

Her şey ve her kelimenin dışında DAC görüldüğü haliyle yukarıda bu iki cümle, içinde aynı anlam varmış gibi bir durum bulunmaktadır. Ancak, orada onların askıab arasında büyük farklılıklar. Bu ilk cümle anlamı şudur: "dedim ve bu kitapta makaleleri okuyun, yoksa bu kitapta makaleleri okuyanların diğer birkaç." İkinci cümle yayınladığım bu kitapta okunan söylüyor. İki dilde DAC bu yönü birbirine benzer. Her iki dilde çok bol daçek ve olacakları onlarca anlamlı değişikliklerin açısından bunları değiştirmek için.

Sorumluluk dil taymendiye başka DAC şey. Onlar hiç değişmedi metindir. Büküm gibi diğer satır içi ise asla onlara var. Saf formda, cümlede aynıdır ve ne zaman DAC yazdırmak tane olduğunda ne kullanılacaktır. İngilizce Bu özellik, bu yol değildir. Bu konuda bu iki dil birbirinden farklıdır. Kürtçe'de zamirler genellikle

gizli bazen de açık kullanılırken İngilizce'de edat dili ve çekimli formda veya değişen aralarında onlara ihtiyaç duyulmamaktadır.

Örnek:

1. Me li wi nihêri.
Me lê nihêri.
2. Wi ji wê hezkir.
Wi jê hezkir.
3. Wan li wi da.
Wan lê da.
4. Ew dê ji wê re diayriyek bistine.
Ew dê jê re diayriyek bistine.

Yukarıda belirtilen Ornella olduğu gibi ikinci cümle ve zamir görülür Dac eğişik eksik olmadı. Biten bu sorumluluk bill yazarlar hep tek form var.

Bu hat üzerinde bir isim için kullanılabilir. Edatlar "in, hiçbir" Bir ismin önüne veya isimler yazılı zaman dört DAC ikisinde de pasif olabilir. Memê Alan destanında yer alan aşağıdaki örnekler bu özelliği göstermektedir.

Örnek :

Bist u du lingên wê **di** nava behrê **da** dayine kutane.

(Memê Alan, 1997:32)

Di qatê ortê **da** rudinin derebegi u mezinên Kurdane.

(Memê Alan, 1997:34)

İngilizce hem arka edat hem ön edat alan bir dildir. İngiliz dilinde edat başka yolu bir isim ve bazen onları ve paşdaçek arkasında ve yük arka kendilerini veya tüm teşvik ve kalıntıların hepsi hem geliştirdi. Her bir (Beck, C., Hall, R., 2009) kullanıldığı haliyle daçek zor iki tür kullanımı. Cümlede art edatları görmekteyiz.

Örnek:

Ön-edat

li mal

ji bajêr

bê dem

ji bo min

bêyi te

Art-edat

bi min **ra**

ji vir **va**

di vir **da**

ji te **re**

(Daha kapsamlı bir İngilizce art-edatlar listesi için bkz ek 1)

Cümle içinde kullanılan örnekler:

Bi ser **de** çu.

Bi diya xwe **re** çêkir.

Di hindur **de** bu.

Di deri **re** derket.

Ji vir **de** hat.

Ji te **re** ani.

Yukarıdaki örneklerde Memê Alan destanından art-edatları görmek mümkündür. Aşağıda Memê Alan destanında art-edatlar içeren cümleleri inceleyebiliriz.

Örnek:

1. **Ji** xwe **re** li hev nerin u giriyane.

(Memê Alan, 1997:25)

2. **Ji** xwe **re** li hev runiştin u giriyane.

(Memê Alan, 1997:26)

3. **Ji** Eli begê **re** bixwazin qıza Miré Qureyşiya, **bi** qewlê eshabane.

(Memê Alan, 1997:27)

4. U meleki diwazde ilmi hebu **di** Bajarê Mixribê de, Eli begê mele ani, go : "Mêle, tuê Mémô bielimini ilm."

(Memê Alan, 1997:28)

5. Rebê Alemê ewladek daê u se çerkê nurê **bi** ru **de** berdane.

(Memê Alan, 1997:8)

6. Tu **di** ber wan **re** derbas buye cihê min, mekanê dêwan u hutane.

(Memê Alan, 1997:36)

7. Hon **bi** ser min **da** disinin kêmaqilane, yeke rêwindayi hatiye, qet nabihise sorane.

(Memê Alan, 1997:40)

Art-edatlar tek başlarına kullanılamazlar, onları kullanabilmek için mutlaka önce ön-edat kullanmamız lazım. İki DAC yerini alır arasındaki anlamlı ve mesafeyi teşvik ile birlikte. Ancak, çoğunlukla insanın argo tarzda bazı lehçelerde bu şekilde görür. Konuşma dilinde ya da bazı ağızlarda art-edatların tek başlarına kullanıldıklarını görmek mümkün olabiliyor.

Örnek:

1. "Ez nuha dibistan da me."

(Ez nuha li dibistanê me.)

2. "Ew bi min ra bu."

(Ew min ra bu.)

3. "Bavê min şuna min e."

(Bavê min li suna/hinda/cem min e.)

İngilizce ve Kürtçe edat kullanımı birbirlerine oldukça benzemektedir. Aynı ailenin iki üyesi olduğundan, bu tabii ki doğal bir durumu oluşturmaktadır. İki dil arasında fiili eşitliği açısından bir ismin önüne edat yazılı veya kullanılmış, adı geçen olmasıdır. Türkçe'de bu durum ve kullanım şekli bu iki dilin tam tersidir. dilinde bu durum, bu durumu tersine çevirmek için.

Örnek:

Kürtçe

jibo min

ji wir

li polê

pişti xwarinê

beriya te

ji mal

bi pênusê

İngilizce

for me

from there

in the class

after the meal

before you

from home

with pencil

Aşağıda Memê Alan destanından bu özelliği içeren cümleleri görebiliriz:

1. Bajarê Mixribê bajareki ezim i pir giran e, **Li ser** heft çıyan e.

Li ser se sed u şêst u ses qapiyan e.

(Memê Alan, 1997: 40)

2. Rojekê **ji** rojên Xwedê, **bi** ser wan de hatiye Eyda Qurbanê, xwarzi diherin malê xalane u brazê diherin malê apane.

(Memê Alan, 1997: 25)

3. **Ji** bajarê Mixribê derketin, berê xwe dan çola u kerbelane.

(Memê Alan, 1997: 26)

4. Pere rijandin **li serê** zikaka u binê ewcane, **Ji bona** xatirê feqir u foqrane.

(Memê Alan, 1997: 27)

Bu iki Hint-Avrupa dili arasındaki bir özellik de art-edatların mevcudiyetidir. Bunlar arasında yapışkan varlığı paşdaçekan eşitlik iki dil vardır. İki DAC modüllerde edat bu tür Paşdaçek ve bir isim arkasında içindeki görevi gören bir ismin önüne bir. DAC kullanmanın Bu şekilde çok geniştir ve aynı şekilde her iki dilde yeniden uygulanır. Aşağıdaki tabloda bu tür edatların örneklerini görmek mümkündür.

Tablo 7: İngilizce Art-Edat Örnekleri

Anlam

in the course of	di pevajoya.....de
with reference to	bi referansa.....
on the grounds of	bi sedema.....
for fear of	ji tirsä.....
by means of	bi rêya..... (bi saya.....)

(İngilizce art-edat örnekleri kapsamlı listesi için bkz ek 2)

Türkçe'de bu tür edatların varlığı ya da mevcudiyeti yoktur ve bir ismin daçek uzun sonunda ve teşvik Türk dili mevcuttur. DAC tarafından iki dil arasında eşitlik ki (aşağıdaki listede örnekleri verilmiştir) anlaşmanın bazı daçek olduğunu. Zevk ya da neden söylemek ve gönderin iki kelime ANL anlam farklı bir yere kaymaktadır ya da hiçbir anlam kalmamaktadır.

Örnek:

Kürtçe

Ji ser	Ji ser xani ket.
Li ba	Li ba me runişt u ranebu.
Li pêş	Li pêş balefirê wêne kişand.
Di bin	Di bin bar de bu wexta min wi dit.
Di nav	Di nav erd de taştê xwarin.
Li bin	Li bin pirtukê binihêre.

İngilizce

1. **in front of** the computer

Anlam: li pêşiya kompiterê

2. **out of** breath

Anlam: bê bêhn

3. **from under** the desk

Anlam: ji bin maseyê

Her iki dilde de bazen iki kelimededen edatların bir kelimesi edattan başka kelime türlerinden. Edat ve atılır Ancak, birlikte Bill ile yenisi ortaya koymaktadır. Amfibi biz anlamı anlamı değildir Bilin diye değiştiriyoruz. Başka bir deyişle, üçüncü kelime anlamlı ya da anlamsız olabilir.

Örnek:

Kürtçe

ji cem

ji nav

li ser

ji derve

li paş

İlk iki DAC için kullanılan yukarıdaki terimlerin bu grup söz konusu ve yazılı bazı alanlarda anlam oluşturdıkları bilinmektedir.

Örnek :

Ji dêleva

"Li cem min runê."

"Cem min runê." tê gotin an ji nivisandin.

Ji dêleva "Di nava ciha de runiştîye."
"Nava ciha de runiştîye."

Bu örnek Memê Alan destanında da görülebilir:

Örnek :

Memî êmir da bist û pêne seracane,
Giski hatin, sekinin **ser** lingane.

(Memê Alan, 1997: 24)

Örnek :

Di nav ciyan da ma îşê saetek u didiyane,
Geleki veliqiti **ser** kêlekane,
Çawan kir, xew ne dikete çavane.

(Memê Alan, 1997: 24)

Tablo 8: Edat ve İsimlerin Birlikte Kullanımı

<u>İngilizce</u>	<u>Anlam</u>
in front of	li pêşîya
in back of	li paşîya
on top of	li ser
by means of	bi saya
on account of	bi sedema, ji ber

Biz derlenmiş ve yeni daçekni yayınlanan ve daçek her iki dilde yukarıdaki Ornella bakın. İngilizce kelimelerin dilinde "geri dışarı, üzerinde, içine, için," açısından öne geçme sahipleri anlamı ve bunları anlamı askıdab. Aynı İngiliz geçerlidir dil için de geçerli. Kelimeler "Geri ön, üst, hesap araçları" sahibi anlamı ve

hepsi ünlüdür. Ancak bu DAC anlamı ve bunu değiştirdi. Altta DAC resmi ve anlamı bağımsız anlamlı sözler, şunları görebilirsiniz.

İsimlerden türemiş edatlar	Anlam
front	: pêş
back	: paş
top	: ser
means	: navgin, amur
account	: hesab

İsimlerden türemiş edatların

başka edatlarla kullanımı	Anlam
in front of	: li pêşiya
in back of	: li paşiya
on top of	: li ser
by means of	: bi rêya, bi navberiya
on account of	: ji ber, j, ber sedemê, seba

Diğer iki dilde eşitlik bazen birlikte kullanılabilir fiil ile eDATA olmasıdır. Bu özellik aynı derecede Hint-Avrupa dil ailesi çok önemli ve özgün. Bu şey isim sadece kullanılan Türk dili ve Türk dili daçek farklıdır. Bazı Carnegie bir fiil ile birlikte kullanıldığında değişir ve bazı kusurlu onlara başka bir şey anlamı. Bu iki tip bu temel çalışmanın amacı tam olarak kullanılamamakta. Natsios'un, edat kullanımını izleyen ve Gördüğünüz fiile.

Örnek:

Kürtçe

1. Anlamı değişen fiiller:

- i. Jê hatin
- ii. Pêbun
- iii. Têketin

2. Anlamı deęiřmeyen fiiller:

- i. Jê sarbun
- ii. Pêêřin
- iii. Lêaliqin
- iv. Lêzorhatin

Bu iki grup, biz DAC ile başlayan tüm metninde görebilirsiniz. Fakat ilk grup anlamı ve "dokunmatik" ve "" günlükleri girmek ile aynı değildir. Ancak ikinci grupta, makalelerde Bill "ama" bir değişiklik yapmak için anlam değişikliğine gerek yoktur.

İngilizce

1. Edatlarla anlamı değişen fiiller:

	Anlam
i. put out	: vемirandin, tefandin
ii. turn down	: red kirin
iii. bring about	: bun sedem

	Fiillerin kendi anlamları
i. put	: danin
ii. turn	: zivirandin
iii. bring	: anin

2. Edatlarla anlamı deęiřmeyen fiiller:

i. talk about	: axaftin
ii. object to	: itiraz kirin
iii. care for	: miqate bun

Fiillerin kendi anlamları

- | | |
|------------|----------------|
| i. talk | : axaftin |
| ii. object | : itiraz kirin |
| iii. care | : miqate bun |

Dili İngilizce olarak İngilizce yukarıda belirtilen Ornella, biz onların geçişin sonuna edat sonraki ilk grup anlamı fiil görüyoruz, ama ikinci grupta Anlage Anlage tekrar edebilir.

Bu iki dil arasında bu wekhevityên özelliklere boyunca NP ve fiiller ve sıfat bidacki son iki dil, fiiller ve edatlar bazen doğurmak, olmasıdır.

Örnek:

Kürtçe

destpêkirin	→	destpêk
jênehatin	→	jêhati
lêkolin	→	lêkolin
lêdan	→	lêdan
jihevketin	→	jihevketi

İngilizce

set out	→	outset
go on	→	ongoing
take in	→	intake
turn down	→	downturn
take up	→	uptake

DAC bileşik fiiller vb (Baran, 2016; 116) üzerinden, Fransızca Rusça ve İngilizce dillerinde ve fonksiyonları ile her iki dilde var aynı cümle vardır. Ne zaman Bill birlikte fiilin veya telaffuz önünde bir edat iki dilde yayma ve karalama çamur bileşik ile. Bu özellik her iki dilde yaygındır. Bileşik fiiller türetilir Natsios'un aşağıdaki tablolarda yapılabilir.

Tablo 9: Kùrtçe'de Bileşik Fiiller

Lêkera xweru	Lêkerên hevdudani
vekirin	bi-dar-vekirin
bun	bi-seri-bun
dan	li-ber-xwe-dan
gerin	li-ber-gerin
ketin	li-ber-xwe-ketin
çun	pê-de-çun

Tablo 10: İngilizce'de Bileşik Fiiller

Lêkera xweru	Anlam	Lêkerên hevdudani	Anlam
give	dayin	forgive	lêborin
come	hatin	overcome	çareserkinin
take	stendin	overtake	hîlgirtin
weigh	wezinandin	outweigh	têkbirin
go	çun	forgo	destjêberdan
give	dayin	outgive	israf kirin
do	kirin	underdo	kêm çêkirin
get	girtin	forget	jîbîrkirin

İngilizce dillerinde ortak sorumluluk ve zamiri ile edatların kullanımında diğer özelliklerinden biri ikinci grubunda bulunan seçin. Kùtle kullanılmaktadır. İngilizce olarak bilindiği gibi, zamir iki grup vardır. İkinci sayfasında bazı onlarca birinci grubun bazı. Aşağıdaki tabloda Bu iki grup, şunları bulabilirsiniz:

Tablo 11: Kürtçe'de Birinci ve İkinci Grup Zamirler

<u>XWERU</u>	<u>TEWANDÎ</u>
Ez	Min
Tu	Te
Ew	Wê, Wi
Em	Me
Hun	We
Ew	Wan

Bu durumda, bu durumda İngilizce dilinde aynı başlığı ile yapılmaktadır. Yine aynı şekilde, zamiri ile edat ilk grupla toplanan, ancak ikinci grup veya grup ile eğik el değmemiş zaman. Tablosunda, zamirler Lisansı iki grubu görebilirsiniz aşağıda.

Tablo 12: İngilizce'de Birinci ve İkinci Grup Zamirler

<u>XWERU</u>	<u>TEWANDÎ</u>
I	Me
You	You
He	Him
She	Her
It	It
We	Us
You	You
They	Them

İkinci grup veya eğik toplanacak olan gereklidir zamirden ile edat kullanılmış zaman, iki dilde bahsedildiği gibi. Bunların kullanımı ilk grup değil ve bu yöntem iki dilde aynıdır aynı zamanda. Natsios'un, hakkın özelliği ve aşağıdaki iki dilin yanlış.

Örnek:

Kürtçe

jibo min	(rast)
jibo ez	(xelet)
li te	(rast)
li tu	(xelet)
ji wi/wê	(rast)
ji ew	(xelet)
bi me re	(rast)
bi em re	(xelet)
di me de	(rast)
di em de	(xelet)

İngilizce

for me	(rast)
for I	(xelet)
near him	(rast)
near he	(xelet)
with us	(rast)
with we	(xelet)
after them	(rast)
after they	(xelet)

Anlam

jibo min
li cem wi
bi me re
li du wan

Aşağıdaki amacıyla edat ve İngiliz zamir ikinci grubun kullanılması epik Alan olabilir:

Na ko qonaxa min be, wê xortên Kurdan werin **cem me** her diyane.

(Memê Alan, 1997: 38)

Ko: « Ki vi heywani ji **min** ra terbiye bike, ezê çavê wi ter kim li perane. »

(Memê Alan, 1997: 16)

Em **ji te ra** Zinê deynin di qonaxa Même Alan, payitexta Mixribiyane.

(Memê Alan, 1997: 22)

Li ser wê, Stêrbano dani postên her du xweyingane,

(Memê Alan, 1997: 22)

1.1.3. Kürtçe'de Deyimsel Fiiller

Fransızca dil topluluğu Anlamli özellikleri Word ifadesi (deyim). geleneğine Yunan dilinde bu kelime kullanılır anlamli. Başka bir deyişle kültürel hayatta ve özellikle dil (Saussure, 1998) çok önemli olduğunu söyleyebiliriz fiiller NPların tanımından önce ve onların kullanımı ve önemi hakkında, ifade ilk durağı olmalıdır. Müzik nedir? Neden ve niçin? vb bunları iptal nedir? Herhangi bir dilde ya da hiç de kelime vardır? ve farklı dillerde ifade Bilinci birbirinden aynı veya farklı izleyin? kelimeleri Alizade (1965) ve sözcükler bu kelime anayasa gibi bir boş ve düşünce, duygu ve inançlarını dile getirmeden önce söyledi. Kurt kelimelere göre çok önemli ve duygu ve düşüncelerini çevirmen ve tercüman (1991) vardır. ifadesi fikri üzerine Elçin ilk kelimeler anlamli ve arka plan ve ilginç anlamli (1986) doğurmak için olmasıdır. Kent (1998)'a göre diğer anlamı ile onların küçük kelimedeki kullanılan kelimenin bu tür getiriyor. Öztürk (1986) içlerinde kelimeler üç parça olduğunu söylüyor: a) ifadelerin terimler, b) Kamu olayları ifade edenler, c) geleneksel yaklaşımları ifade edenler. kelime ve eski User (1997) sözleriyle günü o anlamı olaylar bir evlilik olarak çok önemli olduğunu söyledi ve söylüyor genellikle sayının birkaç kelime ile çok. İlk öbekleri ve deyişle Aygun (2003) 'a göre de bazı kelimeleri kullandı. Öncekilerden ifade etmek cümleleri ve kelimeleri Çocuk (2001), böylece şöyle demiştir: "Bu sözler anonim ve insanlar üzerinde olamaz." ifadesinde anlamı

kelimeler üzerinde (1991) Uzun tutum ile tanımlamak ve ifadede normal anlamı biraz kelime değil kullanılan söylüyor. Anlamı değişir.

Diiler farklı katmanlara göre kelime grupları oluşturup onları anlamı kelimelerin genellikle grupları. İngilizce orada birçok kelime ve birçok kullanılmaktadır. Sözleriyle ve konuşma Hem. bir komşu olarak edebiyat eserlerinde, meselok Smiley ve ifade derlemek için çok zor olmuştur. kin bir seçim seçin ve onun mesaj ve askidab içeren yılında. vb dil ve düşünce, duygu ve hayallerin, talepler, gücü kısaca açıklanmıştır. kısa ve net ve bilinçli hem ulaşma Bu şekilde.

Deyim Örnekleri:

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| 1. Agirê xwedê bun | (ji bo mirovên pir jir tê bikaranin) |
| 2. Aşê betalan | (kesê ku pir dipeyive) |
| 3. Ava seri lê germ kirin | (plana kuştin u xerabiye kirin) |
| 4. Bi qirika hev girtin | (şer kirin, suçdar kirin) |
| 5. Beko Ewan bun | (fesad bun) |

İfade kendisi Özellikleri kelimelerin olduğu bu gruplardır. Orada uzun vadede, yani isim ve fiil, bazen, bazen yanlış ve sıfat isim gruplarından bazen çiftliğe Yukarıdaki Ornella değiştirmeden ile. Ancak, fiiller farklı özellikler. Lim ve başka yollarla. Bunların amacı ve kullanım başka bir şey değildir.

Çeşitli formlarda inşaat tarafından İngilizce olarak pek çok dilde gibi. Böylece Yakub fiiller, kelime ve aynı rendesi. Ama bunun dışında bu tür onlar NP kurdu olmasıdır. Bu ikisiyle Bay Tan. NPS fiiller veya fiiller bidacki (Tan, 1992). DAC göstergesidir bu tür kullanılır ve böylece yanlış ve onların yükü almadan mümkün değildir olduğunu söylüyor. Yakub "yumuşak" olarak duruyor. Bu fiil tarih cümlede kullanıldığı zaman birlikte olmak ya da sürücü düşük kalmaktadır "gerektiğini" söyledi.

Örnek :

"Wi min nihêri."

Bu örnekte cümlede yetersiz olduğunu görebiliriz. Bu kayıp "nde" tarihtir. Bu cümle ile ederse "diye bana baktı." olmak onlar somut ve açıkları ortadan kalkacaktır.

NPlar gelip bu konjuge fiiller kullanımı ile "fakat, sayfasının bir parçası" Tan, Bill göre ve birlikte. önleme belirlendi olarak DAC bazı kaynaklar (Karabağ, 2009), daha çok çünkü zamirlerinde kelimelerin ve içeren fiiller doğuracaktır.

Lim fiiller bu tür geçmiş zamanda bu tür şeyler ve bir şey değişen ve askıdab fiil göstergesidir ANL (Beck, C. Hall, R., 2009). İngilizcede bu genelde DACH değildir. Belki bu geçişli veya geçişsiz göstergesidir. Farklı gerçekleşme Anlamalı. kelime veya kelime elemanlarını (kusurlu) genellikle çeşitlilik Anlamli kelimeyi (Goldberg 1955) neden olur yorumlama. Bill ve anlamı eşlenik fiiller tamamen değiştirmek ve tesis artık anlamı ilk eşlenik olduğu için başka bir şey onlar "sevimli" bir kusurlu kurdu zaman. Kaç Yakub NP aşağıdakilere sahip fiiller grubundan:

Jê

Jêçêkirin

Jêçun

Jêgerin

Jêhatin

Pê

Pêbun

Pêkirin

Pêxistin

Pêanin

Lê

Lê bihurin

Lêbun

Lêçuyin

Lêdan

Tê

Têdan

Têderxistin

Têderanın

Têgihiştin

(Daha geniş liste için bkz ek 2)

Baran (2012) NP'ların üzerinde oluşturulan çekimlerin ve söylüyor modüllerin isim ve fiil formları ile ilgili bunların önemli bir yer tuttuklarını ifade etmektedir. Bu anlamlar mecazr göstergesidir ancak, fiil bileşiğinin birleşme farklıdır. Ona göre, gösteri Yakub gibi "bırakma, çocuk serirakirin" gibi bu fiil ve fiiller için cümle unsurları erişim.

"Onlar" fiiller NP kullanacak ve zamir veya zamir (tekil içinde, dışında, birlikte, içinde) DAC katılmak için fiiller (Yıldırım, 2012). Bazen fiil formu uzun yazılı yolunda bazen sbi özeti. Edat isimdir ve bir belirsizlik varsa fiil o çünkü yazılı çoğuşmasından ancak zaman zamir olarak adlandırılabilir ve gömülmek zamir vurgulayarak dayanmaktadır zaman.

Örnek :

1. li wi/wê çun lêçun

Pere hemu li wê çu.

Pere hemu lê çu.

2. ji wi/wê hatin jêhatin

Ew tişt ji wi tê.

Ew tişt jê tê.

3. bi wi/wê vekirin pêvekirin

Di şahiyê de diyari bi wi vekirin.

Di şahiyê de diyari pêvekirin.

4. li wi/wê hatin lêhatin

Ez bawerdikim ku dê ew cil u berg pir li wê werin.

Ez bawerdikim ku dê ew cil u berg pir lê werin.

ORNL kısa ve uzun biçimleri olduğunu gördük ve artık kısa ve uzun biçimlerinin, herhangi bir fark arasındaki kullanılan zamir olduğunda. Aşağıdaki amacıyla, Alan tarafından üst dizeleri kullanımı şunları bulabilirsiniz:

Taximeki hur jê re wunane, berdane ser pêsir u sepetê derziyane.

(Memê Alan, 1997: 24)

Té ra derbas bun ne mimkun e ji bona lu kesane.

(Memê Alan, 1997: 26)

Di qatê sisiyan da rudinin xortên weki min, salé wan sêzde ne, hin nih pêkirine çardane.

(Memê Alan, 1997: 34)

1.1.4. İngilizce'de Deyimsel Fiiller

Birkaç uygun tanımıyla İngilizce NPlar fiiller. "Şey oluyor" tanımının birini oluşturdu. Ya boyama ortaya çıkmıştır, ancak birkaç kelime birlikte kullanılır ve çalıştırılır, sadece bir kelime ortaya kusurlu. Bunların sayısı, genellikle iki ya da üç kelime kelime ve ilk kelime genel olarak, ikinci ve üçüncü edat göstergesidir. Carina vize veya İspanya'da (Ball, 2014) seviyesinin ikinci kelimedir.

Bunlardan makalelerde Bazı kaynaklar "iki kelime ile fiilleri," bazı "fiiller dönem" bazı "grupları" dedi. Fiiller ve edat ve bazen en kusurlu ve Bill, yeni bir kelime ve bu yeni anlamı yeni çalışmaya sözleri.

İngilizce Sigortacılar diğer fiiller NP, bu gösterge olduğunu Bill söyledi ya da (Ansel, 2000) yazıldıktan sonra. Bu form anlamında NP (idiomatic) ortaya koymaktadır. Aşağıdaki cümlelerde, bu fiilin bu tür Ornella edebilirsiniz.

Örnek:

1. We **ran into** each other.

Anlam: Em li hev rast hatin.

2. I **put off** my program.

Anlam: Min bernama xwe bi dereng xist.

3. She **looks up to** that writer.

Anlam: Ew heyranê wi niviskariye.

Yukarıda Natsios'un fiilden sonra edat kullanıldığı tespit ve onların askidab değiştirdi. Askidab aşağıdaki tabloda verilen kullanımlarını anlamı bir DAC kullanılmadan Anlamlı üç NP ve fiiller konjugasyon, şunları görebilirsiniz:

Tablo 13: İngilizce'de Deyimsel Fiil Örnekleri

Lêkera Xweru	Anlam	Lêkera Biweji	Anlam
run	bazdan	run into	li hev rast hatin
put	danin	put off	bi dereng xistin
look	nêrin	look up to	heyran bun

(Daha geniş liste için bkz ek 4)

İngilizce, fiilin bu tür gayri hat şeklinde (Ansel, 2000) genellikle. Genellikle gibi diğer fiiller gibi diğer yollarla bu kusurlu söylenebilir anlamı. Yakub cümle üzere;

"We ran into each other." Böylece, Aşağıdaki kişiler yazabilir ve kendinizi ifade edebilirsiniz;

"We met each other." Bu cümle aynı askıdad olduğunu. (Anlamlı bu iki bir "başımızın katılıyorum."

Sorumluluk dil fiilin bu tür bunu değiştirebilir yerleri ve konumları doğrultusunda bunları anlamına sahiptir. Yakub hidrokarbonlar uyuşturucu İngiliz ruh. Lim "halka yukarı" ile telefon spiral, ancak Amerikalılar "çağrı" dediğimiz gibi fiiller deyimler göstergesidir bu tür ortaya zaman bu yeni fiiller uygun fiiller taybemendiye. Aynı dönemde Yakub'un gibi. Fiilin Bu tür castreñas şeklinde kullanılır. Bu durumlarda, söz konusu değişiklik Bill, aslında, her zaman kararlı olmayan ya da (Ansel, 2000) sabitlenir.

"İngilizce'de Deyimsel ve Edatlı Fiil Kullanımı" adıyla eserinde. lim üzerinde McCarthy ve O'Dell parçacığın içine bir parçacığın (parçacık) olarak ve bu yeni fiiller doğurmak temelinde aralarında fiiller ve edat, sorumluluğu ayakta (2004). Bu gruplar tarafından iki makale çok önemlidir ve kelime ve fiiller sözlükte yaptığı iş yerinde bu modüllerden daha uzun çekimleri sözlüğüne bu yüzden. Süslü formları olarak çekirdek NP: "yukarı bak." Bu fiil "büyümüş" "bakış" ve Andromedae ait.

Lim sözleri olmuştur gibi. Anlamlı look'ê "yumuşak" ve DunyaTV "rakibi". Birlikte kombine Ancak, bunları değiştirmeyi anlamı. Bu fiiller bazen bir ANL daha uzun ve bazen sadece askıdab sayı onları bir kaç olduğunu anlamı are böyle NP anlamı fiillerini. Lim'in üç anlamına bakmak gerekir. Aşağıdaki tabloda bunları açıkça görebilirsiniz:

Tablo 14: Birden Fazla Anlamı Bazı Deyimsel Fiiller

Yalın Fiil	Anlam	Deyimsel Fiil	Anlam
Look	Nêrin	Look up	1. Lêkolin kirin 2. Ziyaret kirin 3. Pêşveçun
Take	Girtin	Take off	1. Ji xwe kirin (cîl u berg) 2. bi hewayê ketin (balefir)
Bring	Anin	Bring up	1. mezin kirin, xwedi kirin (zarok) 2. qal kirin

Şey o yapışkan bir şey bir başka yazar şudur: Bu NP biliyoruz fiiller gramer özellikleri olmalıdır. Yakub Enlakaat olarak bazı fiiller daha uzun saatler ve. Lim şeyler oluyor bazı fiiller. Lim bu kural cümleleri kafa karıştırıcı ise bēAnlam oluşabilir. Bu iki özelliği ile birlikte bazı fiiller NP olduğu nesneyi kullanmak için

gerekli değildir ve fiiller En son formları. Lim kendi nesne, bir veya insanlar ve işler de o. Ornella tabloda bu dört özelliği, aşağıda açıkça görebilir.

Tablo 15: Deyimsel Fiiller ve Nesne Durumu

Yalın Fiil	Anlam	Deyimsel Fiil	Anlam	Nesne Durumu
Eat	Xwarin	Eat out	Derketin (jibona xwarinê)	Bê birêser
Ask	Pirsin	Ask out	Vexwendin	Bi birêser: Mirov/kes
Look	Nêrin	Look after	Miqatebun	Bi birêser: Hem Mirov/kes Hem ji tişt
Drop	Xistin	Drop off	Teslim kirin	Bi birêser: tişt

İngilizce dil dünyasının büyüleyici özelliklere fiiller aynı fiilin Lim formları mekansal görüldüğünde NP somut ve soyut anlamlı fiilleri ortaya çıkarmaktadır (McCarthy ve O'Dell, 2004) ikisine de sahip olabilmesidir. Lim hem anlamlı "geriye dönüp" "geri görünüm" ve "şeylerin hatırlanmasını geçmiş" askıab standlar. Aşağıdaki tabloda bazı diğer örnekler arasında şunları görebilirsiniz:

Tablo 16: Somut ve Soyut Anlamı Olan Deyimsel Fiiller

Yalın Fiil	Anlam	Deyimsel	Anlam
Give	Dayin	Give in	Somit Anlam: Teslim kirin Soyut Anlam: devjêberdan
Get	Girtin	Get on	Somit Anlam:

			siwarbun Soyut Anlam: lihevkirin
Come	Hatin	Come round	Somut Anlam: Ziyaret kirin Soyut Anlam: Bi xwe ve hatin

İngiliz kamuoyunun dilinde fiiller ifadesi hemAnlam (eşanlamlı) doğru kelime var. Diğer anlamı fiiller ise NP normale göstergesi olamaz. Bu dilinde resmi veya yetkilinin uygun tür fiiller ve fiil Gayri için. Lim içeren örnekler bu karakteristik deyimler ve onlarca fiillerin kullanımları aşağıdaki tabloda.

Tablo 17: Aynı Anlamlı Yalın Fiillere de Sahip Olan Deyimsel Fiiller

Lêkera Biweji	Lêkera Xweru	Anlam
Pull through	Recover	Başbun, xelasbun
Come across	Meet	Lihevrast hatin
Come up with	Offer	Pêşniyaz kirin
Use up	Finish	Qedandin, Dawi lê anin
Take off	Remove	Derxistin, Ji xwe kirin

Yukarıdaki tabloda, gibi, NP ve onların normal anlamı biri fiiller gördük. Bu nedenle tekrar birini aşağıdaki anlamı:

Örnek:

1. They *pulled through* the economic problems.

They **recovered** the economic problems.

Anlam: Ew ji pirsgrêken xwe ya abori xelas bun.

2. She **came across** one of her old friends.

She **met** one of her old friends.

Anlam: Ew li hevaleki xwe ya kevn rast hat.

3. We should **come up with** a new solution.

We should **offer** a new solution.

Anlam: Divê ku em çareseriyek nu pêşniyaz bikin.

4. The company **use up** all the Anlamr.

The company **finish** all the Anlamr.

Anlam: Şirketê avê qedand.

5. Please **take off** your jacket and relax.

Please **remove** your jacket and relax.

Anlam: Ji kerema xwe re çakêten xwe ji xwe kin u rehet bin.

İngilizce, cümlede geçişli fiil NP bazen fiiller ve edatlar arasında yer alan nesne (belirtili şeklindeki nesne) nominal olabilir ne zaman ve bazen her ikisi

çekmiş. Vurgu uygun olarak nesnenin nominal pozisyonlarındadır. Cümle onlar bu arada kaçmaya kaçmaya önemli ise, oldukça yapışkan görev sürelerinin sonunda organize etmek zamanıdır gösterge oldu.

Örnek :

1. The manager **called off** the meeting.

The manager **called** the meeting **off** .

Anlam: Rêvebir civinê betal kir.

2. Please, **fill** the application form **out**.

Please, **fill out** the application form

Anlam: Ji kerema xwe re formê dagirin.

3. The boy **held up** his pencil.

The boy **held** his pencil **up**.

Anlam: Lawik pênsusa xwe rakir.

4. I **put on** a sweater and a jacket.

I **put** a sweater and a jacket **on**.

Anlam: Min sweter u çakête ki li xwe kir.

5. I will **turn on** the CD player.

I will **turn** the CD player **on**.

Anlam: Ezê CD'yê vekim.

Cümle NP Fiil veya geçişsiz fiil bidacki veya iki arasında mevcut zaman hedefi ve her bir ara hiçbir yük ve bir şey olması durumunda. Aşağıdaki cümlelerde içine Ornella geçişsiz fiiller olabilir.

Örnek :

1. Shall we **drop in** Jenny and her new baby?

Anlam: Gelo em seri ki bidin Jenny u bebeka wê?

2. Do you want to **run away**?

Anlam: Tu dixwaze bazde?

3. My car **broke down** and I had to take it to the mechanic.

Anlam: Erebe ya min xera bu u min wê bir tamirker.

4. I never **get up** after 6:00.

Anlam: Ez tucari pişti saet 6:00'a şiyar nabim.

5. The football player **passed out** after training for 5 hours in the hot sun.

Anlam: Futbolbaz pişti 5 saet werzişê di bin tavê de ji

xwe çu

1.1.5. Kürtçe ve İngilizce'de Deyimsel Fiillerin Mukayesesi

İngilizce ve İngilizce Çünkü her ikisi de aynı ailede iki veya daha fazla ortak özellik arasında bulunmaktadır. Gramer ve bulabileceğiniz bir deyişle hem bu özellik. Bizim ortak kurallar kelimelerin yapımında olabilir. Bu nasıl fiil edat bölgelerinde ve biz oldukça çok birbirlerine gibi gördük. İki dilde Yakub'un gibi fiiller kabul ediyorum. Her iki dilde öylesine bir isimden önce eDATA gelmelidir.

İki dilde, NP ve fiiller büyük varlığının ortak özellikleri bidacki bulunmaktadır. DAC ve yeni bir ve DAC'a ait anlamı ile fiiller NP onların anlamını değiştirmek için kullanılır. Anlamli onları değiştirmek, ancak daçek olmadan sorun karşısında ona kullanmayın.

Çalışmada, fiilin bu iki form arasında en yaygın ve farklı özellikler göstermektedir. Adım aşağıdaki adımda bu nitelikler ve farklılıklar mümkündür

görmek için. İki dilde hem NP ve bidacki ait fiiller. Yani iki dilde Hint-Avrupa, o kusurlu olduğunu ve yerden onları anlamı daçek fiiller değişen ve onların anlamlı korumak olduğunu zaman:

Örnek:

Kürtçe

Deyimsel Fiil

Pêketin

Têkirin

Lêhatin

Jêhatin

Edathî Fiil

Jêqetandin

Pêacizbun

Lêgilikirin

Têwerdan

İngilizce

Lêkerên

Biwêji

Get up

Take after

Set off

Put out

Anlam

Şiyarbun

Şibandin

Bi rê ketin

Vemirandin

Lêkerên

Bidaçek

Settle down

Get to

Look after

Back up

Anlam

Bi cih bun

Çun

Miqatebun

Alikirin

Edat oluşturulan anlık konjügeyi değiştğinde İngilizce Yukarıdaki fiiller ise NPS yer fiiller, ancak bu bidacki sırayla durum böyle değildir. Aynı anlama Anlam. Aynı şekilde iki çizgi arasında Anlamlı fiiller:

Lêkera Xweru

Anlam:

Get :

Girtin, çun

Take :

Girtin

Set :

Bi cih kirin

Put :

Danin

Settle :	Bi cih bun
Get :	Girtin, çun
Look :	Nerin, miqatebun
Back :	Ali kirin

Tablonun bidacki aynı askidab yukarıdaki ilk grubu Anlage görebilirsiniz Anlamlı yukarıda anlamı fiiller NP fiillerle fiiller anlamı ikinci bir grup ayrıldı.

Her iki dilde İngilizce olarak Lim alarak fiiller fiiller dört NP ve bidacki alarak sorumluluk, ancak bu amaçla kullanılan tüm edat içinde elde edildiğinde. İngilizce kullanılan bu Bill, "hayır,". İngilizce ve Yakub Dac numarası geldiğinde kazanmış:" karşı olarak, üzerinde ve TIFF altında, etrafında, yukarıda, aşağıda, en, üzerinde, altında, için yakın, karşıt yoluyla, kapalı, için, veya "için aracılığıyla, içine ile.

Lim İngilizce fiiller ve fiil önünde özetini daçek alarak tüm sorumluluğu ancak İngilizce sonunda fiil söz konusu ve yazılı zaman. Ters kullanarak iki dilde mümkün değildir.

Tablo 18: Edatlar Kürtçe'de fiillerin önüne İngilizce'de ise arkasına yazılır

Kürtçe	İngilizce
Lêzorhatin	Find out Anlam: ditin
Lêaliqin	Turn on Anlam: vekirin
Têbihurin	Look up Anlam: lêkolin kirin, gerin

Jêxistin	Give in Anlam: teslim bun
Têrakirin	Rely on Anlam: pêbawerbun
Lêçuyin	Close down Anlam: girtin
Pêdakirin	Sort out Anlam: neqandin
Jêrakirin	Send for Anlam: bangkirin

Fiiller Lim farkın yapısında iki dilde olduğunu İngilizce edat modüllerin bu tür her zaman yalnızca fiil ile üretilen, ancak fiilin sonuna birlikte Fransızca, bazen iki fiiller edat zaman. NP fiiller belirtmek kamu fiiller NPların Bu tür bunlardan ancak az sayıda yine bazı fiiller bidacki bulunmaktadır. Örnekler aşağıdaki tabloda verilmektedir.

Tablo 19: Üç Kelimeden Oluşan Deyimsel Fiiller

Lêkerên Biwêji	Anlam
cut down on	Hindik kirin
get along with	Li hev kirin
get rid of	Xelasbun
get through with	Qedandin

look in on	Ser lê dan
make sure of	Rast kirin
break in on	Sekinandin

İki dil arasındaki ortak fiiller. Lim bir diğer özelliği de edat ve fiil arasındaki girebilirsiniz olmasıdır. İngilizce yılında patlak olamazdı ve başka bir odada yazmak, ancak arkasında İngiliz adına DAC kullanılır. Her iki dilden de örnekler aşağıda bulunmaktadır. (Daha kapsamlı bir liste için bkz Ek 5)

Örnek:

Kürtçe

1. Wi nigê xwe li **kevir** xist.
2. Ji kerema xwe re destê xwe di **axê** bidin.
3. Dema ku bihist weke agir bi **canê** wi ket.
4. Emê vê wêne ya bi **diwar** vekin.
5. Apê min pir hêrs bu u ji kerba xwe li **kerê** da.

İngilizce

1. If you want you can put your **jacket** off.
1. If you want you can put your off **jacket**.

Anlam: Eger hun bixwazin hun dikarin çakête xwe ji xwe bikin.

2. He brought **the level** down.

2. He brought the down **level**.

Anlam: Wi astê daxist jêr.

3. Will you please switch off **the lamp**.

3. Will you please switch **the lamp** off.

Anlam: Ji kerema xwe re gelo hun dikarin lambê vemirinin?

4. I think you want me to turn **the TV** down.

4. I think you want me to turn down **the TV**.

Anlam: Ez bawer dikim ku tu dxwaze ez dengê TV'yê deynim.

5. We must keep **the fire** out.

5. We must keep out **the fire**.

Anlam: Divê em agir ji vir dur bixin.

Gerekli olduğu takdirde isimlerin yerine zamirler de fiil ve edatların arasına girebilirler. Her iki dilde zamirlerinde bu zamir ikinci grup. Bu özellik iki dilde ve iki dil ve dışarı çıkamazsın DAC arasındaki tekil zamir aynıdır. Her iki dilin bu konudaki örneklerini aşağıdaki cümlelerde görmek mümkündür.

Örnek:

Kürtçe

1. Ew kar ji **wi** tê.
2. Top li **wê** ket.
3. Me xeleti kir lê mamoste di me bihuri.

İngilizce

1. Ahmet wil see **us** off.

Anlam: Ahmet wê me bi rê ke.

2. I believe they will take **him** out.

Anlam: Ez bawerim ku ewê wi derxin derve.

3. You must bring **her** in very soon.

Anlam: Divê ku hun wê pir zu binin.

Bu durumda, iki dil farklı özelliklere sahiptir. İngilizce karakteristik edat ve fiil arasındaki zamir tamamen kayıp ve eğik açıdan doğmuş giderken olmasıdır. Eğik Dakka'da, İngilizce olarak, hiçbir yolu yoktur. İngilizce'deki bir özellik şudur ki edat ve fiil arasında eğer isim yer alıyorsa o ismi alıp edatın arkasına yazmak her hangi bir sıkıntı yaratmaz ancak arada bulunan unsur bir zamirse zamiri aradan çıkarmak mümkün değildir.

1.1.6. Kürtçe Klasik Metinlerden Deyimsel Fiil Örnekleri

Memê Alan Destanı'ndan deyimse fiil örnekleri:

Çava radikin, **pé dibe** xulint héstirane.

(Memê Alan, 1997: 26)

Hun hatine, ketine çol u kerbelane, We **li** xwe **kiriye** cilê derwêşane.

(Memê Alan, 1997: 26)

Rojekê **ji** rojê Xwedê, meclisa Eli begê geriya, go : "Emê naveki **li** kurê te **bikin**." Go : "Bavo, ez ne bi destê xwe me. Ixtiyareki kalikê wi heye, heyani go ez wi nebinim, ez nikarim tu nava **li** kurê xwe **bikim**."

(Memê Alan, 1997: 27)

Tenbiya min **li** we **be**, tu nava le mekin, heyani go ez li we bibim beyane.

(Memê Alan, 1997: 6)

Rojekê **têkeve** dest ev cenawerê weki hespane, Meri le siwar be, **pê** qonaxê rojan dibire bi saetane.

(Memê Alan, 1997: 10)

Min di bin behrê da **lêkir** himê diwanzde odane.

(Memê Alan, 1997: 32)

Bi guhê Begli **ket** dengê Même Alane,

Emir da hezar û pêne sed xortên Kurdane,

Got : "Rabin, bi der kevin ji odane,

Têye dengê padisahê me Même Alan, bi xeydeke girane."

(Memê Alan, 1997: 40)

Ko li zenguyên hespan kevin, wê qui kin, **têkevin** parxanê heywane.

(Memê Alan, 1997: 26)

İKİNCİ BÖLÜM

EDATLI FİİLLER

2.1. EDATLI FİİLLER NEDİR?

Bu çalışmanın ikinci bölümünde özellikle edatlı fiiller üzerinde durulacaktır. Edatlar fiiller nedir? Edatlar fiiller ile deyimisel fiiller arasında bir farklılık var mı? Form ve şekil açısından her iki dilde (İngilizce-Kürtçe) benzerlik ve farklılıklar nelerdir? Bu bölümde iki dildeki edatlı fiillerin kullanımı, mukayesesi, onların örnekleri ve Kürtçe klasik eserlerden biri olan Memê Alan destanından edatlı fiillerin örnekleri göreceğiz.

Her şekilde, iki dilde NPların ilk bölümünde kurulan ve azınlık aktarıldı. Gözlerinin önünde dağınık kıyasla fiiller NPların, onların özelliklerinin tanımı. konu bidacki fiiller ikinci bölümünde. Fiiller bidacki tanımında önce, şimdi olduğu gibi, farklı NPlerin tanımından oluşturulmuştur. İngiliz dili ve yük kullanılan Kürtçe-fiiller Kürtçenin hem göstergesi Bu tür. Onlar tekil NP ve DAC modül olarak kurdu. Fiil ve edat kelimenin yardımıyla aynı anlamı ile toplanır zaman yollarla edat eğer konjugat veya olmasın bir şey eksik bir şey ekleyemezsiniz. Ancak, fiil nesneyi bağlayarak yetersiz kalmaktadır. İki dilde bu özellik birbirleri ile aynı.

2.1.1. Kürtçe'de Edatlı Fiiller

Tan bunları iki şekilde isimlendirmektedir. Deyimsel fiiller veya edatlı fiiller (Tan, 1992). Deyimsel fiiller bunların bir göstergesidir bu tür kullanılır ve böylece yanlış ve onların yükü almadan mümkün değildir olduğunu söylüyor. Örneğin, "nêrîn" fiil. Bu fiil cümlede kullanıldığı zaman "li" edatı ile birlikte kullanılmak zorundadır, aksi takdirde cümlede bir eksiklik ya da anlamsızlık baş göstermektedir.

Örnek :

"Wi min nihêri."

Bu örnekte cümlede yetersiz olduğunu görebiliriz. Bu kayıp "nde" tarihtir. Bu cümle ile ederse "diye bana baktı." zaman ve beton eksikliği olmadan kaldırılır. Ortaya bidacki bu konjuge fiiller yük kullanımı ile "fakat, sayfasının bir parçası" Tan, Bill göre ve birlikte. Önleme belirlendi olarak DAC bazı kaynaklar (Karabağ, 2009), daha çok, çünkü kelimelerin zamir ve fiillerin NP içeren onları daçek çağrılmalıdır için ortaya koyuyor. Bill leke gelir ve fiil, bu tür tamamen değiştirmek ve başka bir şey anlamına demektir zaman hayır anlamına gelen sözcük ilk konjuge fiiller anlamına gelir çünkü bu çalışmada olduğu gibi, önce "sevimli" sözü bidacki bu durum böyle değil. Fiiller de bidacki cümlenin lihevruniştandina yük elemanları. İngilizce ancak tüm Hint-Avrupa formun dilinde sadece gerçekten var bu yüzden çok kusurlu İngilizcedir ve bu aynı ev sahibi olduğunu. Örneğin, Fransızca ve Almanca fiiller bidacki içinde. Aşağıdaki listede Kürtçe bazı edatlı fiilleri görebilirsiniz:

Jê

Jêçêbun

Jêketin

Jêqisekirin

Jêsarkirin

Pê

Pêaşbun

Pêêşin

Pêgiranbun

Pêgumanbun

Lê

Lêbadan

Lêbicihkirin

Lêgirêdan

Lêkomkirin

Tê

Têbihurin

Têgerandin

Têwerdan

Têborin

(Daha geniş liste için Ek 6'ya bakınız)

Listeye dikkatlice bakılırsa fiillerin tamamının başında "jê, pê, lê, tê" edatları bulunmaktadır ve önemli olan nokta da fiillerin başından bu edatlar kaldırıldığı zaman fiillerin anlamında bir değişiklik meydana gelmemesidir. Örneğin;

Lêkerên Bidaçek		Lêkerên Xweru
Jêçêbun	→→→→	Çêbun
Pêaşbun	→→→→	Aşbun
Lêbadan	→→→→	Badan
Têbihurin	→→→→	Bihurin

Bu gibi durumlarda açıkça görüyoruz ki edatlı fiiller ve yalın fiillerin anlamlarının birbirinden farklı olmadığını görüyoruz. Ancak, fiillerde nesnelleşmiş edilecek bidacki. Bu kendi bu şekilde anlam ve biçimidir:

Jêçêbun	→→→→→→→	Ji	tişteki/keseki	çêbun
Pêaşbun	→→→→→→→	Bi	tişteki/keseki	aşbun
Lêbadan	→→→→→→→	Li	tişteki/keseki	badan
Têbihurin	→→→→→→→	Di	tişteki/keseki	bihurin

Aynı şekilde bu form fiiller aynı şekilde meydana getirilmektedir. Nesne "ji, li, bi, di" gibi edat bir ile kullanılırken edat "jê, pê, lê, tê" formuna dönüşmektedir. "in, ile," ama nesne denir anne çağrılacak zaman. Bu bazen fiil edat ve ketum zamirden şeklinde ise. Bu zamirler "wî/wê" zamirleridir. Takip eden fiillerde bu tür örnekleri görebilirsiniz:

Jêçêbun	→→→→→→→	Ji	wî/wê	çêbun
Pêaşbun	→→→→→→→	Bi	wî/wê	aşbun
Lêbadan	→→→→→→→	Li	wî/wê	badan
Têbihurin	→→→→→→→	Di	wî/wê	bihurin

Yıldırım'a göre (2012) fiillerle birlikte kullanılan edatlar (li, bi, ji, di) tekil zamirler veya "hev" zamiri ile birlikte kullanılarak edatlı fiiller elde edilmektedir. Onlar edatlı fiiller kullanacak ve zamir veya zamir (tekil içinde, dışında, birlikte, içinde) DAC katılmak için fiiller kullanılır. Fiil formu bazen uzun yazılı yolunda bazen çalışıyor. Edat isimdir ve orada olur belirsizlik olmakla zamiri zamir vurgulayarak dayandığında, zamir gömülmek söylenebilir. Zamir açık bir şekilde de gizli bir şekilde de kullanılabilir.

2.1.2. İngilizce'de Edatlı Fiiller

İngilizce'de edatlı fiiller de tıpkı deyimisel fiiller gibi çeşitli şekillerde tanımlanmaktadır. Bu tanımlardan biri "birkaç kelimedenden oluşan fiil"dir. NPların olarak Bidacki fiiller. "Şey oluyor" tanımının birini oluşturdu. Ya boyama ortaya çıkmıştır, ancak birkaç kelime birlikte kullanılır ve çalıştırılır, sadece bir kelime ortaya kusurlu. Bunların sayısı genel olarak iki kelime ve kelime formları ilk ve ikinci daçek (Balta, 2014) 'dir. Bazı kaynaklarda bu fiil türüne "iki kelimeli fiil" tanımı da kullanılmaktadır.

Bu fiillerin bir tanımı da yine deyimisel fiiller gibi arkasında edat bulunan fiiller şeklinde yapılmaktadır. İngilizce dilinde fiiller NPların, nokta olarak bidacki Bill söyledi ya da (Ansel, 2000) yazıldıktan sonra. Bununla birlikte, bu şekilde terimi (idiomatic) ya da farklı bir anlam öncekilerden. Aşağıdaki tabloda bu tür fiillerin örneklerini bulabilirsiniz:

Tablo 20: İngilizce Dilinde Edatlı Fiillerin Anlamları

Lêkera Xweru	Anlam	Lêkera Biweji	Anlam
listen	Guhdari kirin	listened to	Tişteki/kes eki Guhdari kirin
think	Fikirin	think about	Tişteki/kes eki fikirin

wait	Li bende mayin	waiting for	Li bende tişteki/kese ki mayin
keep	Berdewam kirin	keep up	Tişteki/kes eki Berdewam kirin
fill	Dagirtin, tije kirin	fill in	Tişteki/kes eki Dagirtin, tişteki/kese ki tije kirin

(Daha geniş liste için Ek 7'ye bakınız)

Yukarıdaki tabloda da görüldüğü üzere tablonun iki sütunundaki anlamlar birbirleri ile aynı olup edatlar fiile eklendikten sonra her hangi bir anlam değişimi olmamıştır. Dikiş görülebilir ikiye makaleler yazmış daçek ama onların anlamları değişti. Anlamları beş bidacki fiiller ve fiil onların asıl anlamlarına bitiminde bir DAC kullanımı olmadan aynı olduğu anlamına gelir. Önemli olan araçlar yakıtlı ama onlarsız sürücü yok, onları büyür içinde küçük bir hata ortaya çıkıyor olmasıdır. Aşağıdaki cümlelerde bu fiil türünün doğru ve yanlış kullanım örneklerini bulabilirsiniz:

Örnek:

1. They **listened to** each other.

(Doğru cümle)

Anlam: Wan li hev guhdari kir.

They **listened** each other.

(Yanlış cümle)

Anlam: Wan li hev guhdari kir.

2. I must **think about** the issue. (Doğru cümle)

Anlam: Divê ku ez li ser mijarê bifikirim.

I must **think** the issue. (Yanlış cümle)

Anlam: Divê ku ez li ser mijarê bifikirim.

3. The students are **waiting for** the school bus. (Doğru cümle)

Anlam: Xwendekar li benda wesayita dibistanê ne.

The students are **waiting** the school bus. (Yanlış cümle)

Anlam: Xwendekar li benda wesayita dibistanê ne.

4. He will **keep up** reading the story. (Doğru cümle)

Anlam: Ewê xwendina çirokê berdewamke.

He will **keep** reading the story. (Yanlış cümle)

Anlam: Ewê xwendina çirokê berdewamke.

5. You should **fill in** this form. (Doğru cümle)

Anlam: Divê tu vê formê dagire.

You should **fill** this form. (Yanlış cümle)

Anlam: Divê tu vê formê dagire.

Yukarıdaki cümlelerde de görüldüğü üzere fiillerden sonra edatlar kullanılmaktadır ve fiillerin ve cümlelerin anlamında hiçbir değişiklik meydana gelmemiştir. Fiil kullanılır ve anlamları değişti sonra, edat hangi. İkinci cümlelerde yok. Ancak ikinci cümleler anlam itibari ile aynı anlamı verir gibi görünmesine rağmen yapı olarak eksik görünmektedirler.

Fiiller deyimler göstergesidir bu tür bu yeni fiiller ortaya zaman da fiiller uygun özelliklere sahiptir. Her yaştan arasında o. Fiilin Bu tür kullanılır merhamet ve lebatı şeklindedir.

İngilizce orada bir fark vasıtasıyla fiiller bidacki ve NPların arasındaki dil, ancak çeşitliliği içinde diğer bazı farklılıklar vardır haricinde gelir. Örneğin, deyimsel fiiller nesnesiz olmazlar ve nesnesiz bir anlam ifade etmezler. Ancak edatlı fiillerde öyle bir durum söz konusu olmayıp edatsız onları kullanmak mümkündür.

Örnek:

Deyimsel Fiil

"They picked up."

Anlam:

"Wan hilgirtin."

Yukarıdaki cümlede "pick up" fiili deyimsel bir fiildir ve "pick" fiilinin anlamı toplamak olduğu halde "up" ile birlikte kullanıldığı zaman "kaldırmak" anlamına gelmektedir. Bu nedenle, yukarıdaki cümlelerin anlamı;

"Onlar kaldırdılar." şekline dönüşmüştür.

Fakat bu cümle kendi başına pek de anlamlı değildir. Eğer "Ne kaldırdın?" şeklinde bir soru sorarsanız soru cevapsız kalmaktadır. Bidacki oluşan bu durum bu şekilde değildir. Ama bu durum edatlı fiillerde bir sorun değildir ve edatlı fiiller nesnesiz kullanılabilir. Aşağıdaki cümlede bunun örneğini görmek mümkündür:

Örnek:

Edatlı Fiiller

"She came down."

Anlam:

"Ew daket jêr."

Yukarıdaki cümlede de görüldüğü gibi cümlede nesnenin olmaması bir eksikliğe neden olmamaktadır ve cümle anlamlıdır. Aşağıdaki cümlelerde birkaç örnek daha görmek mümkündür.:

Örnek:

Deyimsel fiil

It will **bring about** the problems. (Doğru cümle)

Anlam: Ew ê bibe sedema pîrsgirêkan.

It will **bring about**. (Yanlış cümle)

Anlam: Ew ê bibe sedem.

Not: İkinci cümle yanlıştır çünkü nesnesizdir.

Edatlı Fiil

We are **running up**.

Anlam: Em ber bi jor ve bazdidin.

The man is **looking at** the mountain.

Anlam: Zîlam li çiya dînihêre.

Not: Yukarıdaki her iki cümlede bulunan fiillerin ikisi de edatlı fiil olup birisi nesneli diğeri ise nesnesizdir. Her iki cümle de problemsiz ve eksiksizdir.

2.1.3. Kürtçe ve İngilizce Edatlı Fiillerin Karşılaştırılması

İngilizce ve Kürtçe dillerinin ikisi de Hint-Avrupa dil ailesinin üyeleri olduklarından dolayı iki dilin ortak birçok özellikleri bulunmaktadır. Bu özellik gördüğü deyişle, dilbilgisi içindedir. Bizim ortak kurallar kelime yapımında. Örneğin, iki dil, deyimler ve fiiller bidacki ve NP ve fiiller bidacki arasında ortak özellikler de. Bu konunun bağlamında, ortak ve bazı bazı özellikler birbirinden farklıdır. Aşağıdaki tabloda ve tablodan sonra yer alan cümle örneklerinde de

gördüğü üzere Kürtçe ve İngilizce edatlı fiilleri arasında çok sayıda benzer özellik bulunmaktadır:

Tablo 21: Kürtçe Edatlı Fiil Örnekleri

Lêkera bidaçek	Lêkera xweru
jêrevin	revin
pêbawerkirin	bawerkirin
pêgermbun	germbun
lêaliqin	aliqin
lêgilikirin	gilikirin
têramandin	ramandin

Yukarıdaki tabloda edat ve fiiller birlikte konjuge edilmiştir. Kürtçe dilinde yazılmış bu edat artı fiillerde yalın anlama göre bir anlam değişikliği olmadığı görülmektedir. İngilizce fiiller bidacki değışti anlam. Fark o arada nesnesi olarak bu almasıdır. Onlar sadece dört kişi, bazen hiçbir şey bazen zamir veya zamir "onu" olabilir. Ancak, yalın fiil grubunda durum bu şekilde olmayıp anlam yine aynıdır.

Tablo 22: İngiliz Dilinden Edatlı Fiil Örnekleri

Edatlı		Deyimsel	
Fiil	Anlam	Fiil	Anlam
let in	lestur dayin	let	lestur dayin
fill out	tije kirin	fill	tije kirin
open up	vekirin	open	vekirin

move round	tevgerin	move	tevgerin
try on	ceribandin	try	ceribandin
come into	hatin	come	hatin

(Daha geniş bir liste için bkz ek 7)

Yukarıdaki tabloda, yine İngilizce edatlı fiiller ve uygun kelimenin aynı anlama geldiğini görüyoruz. Edat fiil anlamını konjuge etmek vardır İngilizce-İngilizce, Kürt dili değişti. Fark bağlantısı için ihtiyaç nesneler olduğunu oldu. Her iki dilde kullanılan zamir ikinci grubun zamir kullanıldığında bazen zamir, bir grup bunlar olabilir bazen bir, bazen hiçbir şey yine kaçmak ve.

İngilizce ve İngilizce olarak, bu süre boyunca İngilizce dört saat ile, İngilizce oluyor bidacki fiiller, ancak yük tüm DAC kullanmak mümkündür. run "hayır, değil içinde," İngiliz edat olarak. İngilizce Bu hedef ve birçok istismar edilmektedir Bill. Örneğin, "in,, karşıt yoluyla, karşı, üzerinde ve TIFF altında, yaklaşık, altında, üstünde, yanında, de ilgilidir altında için, kapalı olan, ya da içine, için, üzerinden "her zaman olduğu fiilini takip edebilirsiniz için (bunlar DAC anlamı için Ek 8'e bakınız)

İngilizce ve Kürtçe'de edatlı fiiller olsun ya da deyimisel fiiller olsun meydana geldikleri zaman Kürtçe'de edat fiilin önünde ancak İngilizce'de arkasında yer almaktadır kelime ve yazının sonunda fiil böyle NP'ların olarak bidacki fiiller, fiiller NPların olarak ters kullanılarak her iki dilde de tersi durum mümkün değildir.

Tablo 23: Kürtçe'de Edatlar Fiilin  n ne İngilizce'de Arkasına Yazılmaktadır

K�rt�e	İngilizce
<i>P�zorhatin</i>	Find out Anlam: ditin
<i>L�aliqin</i>	Look up Anlam: l�kolin kirin, gerin
<i>T�bihurin</i>	Rely on Anlam: p�bawerbun
<i>J�xistin</i>	Close down Anlam: girtin
<i>L��uyin</i>	Sort out Anlam: neqandin
<i>J�rakirin</i>	Send to Anlam: �andin

Yukarıdaki tabloda gösterildiği gibi, İngilizce'de edat daima fiilin arkasında yer almaktadır. Cümlede nesne yazılı veya edat şeklinde "de, birlikte, gelen, farklı yılında" ve yazılır ama nesne edat gibi fiil arasında olması durumunda "bir anda, ama ona," edilecek olursa yerini alıyor. Bazen gergin, bazen birlikte farklı bir hikaye yapıştırılan. Bu durumdaki fiiller NPların gibi yine iki dil farklı özelliklere sahiptir. İngilizce Karakteristik edat ve fiil arasındaki zamir tamamen kayıp ve eğik açıdan doğmuş giderken olmasıdır. EĞik dakika'da, İngilizce olarak, hiçbir yolu yoktur. Bir isim olarak nesne zamiri veya edat fiilden sonra yer alır ve İngilizce'de bu  zellik Kürtçe'den farklı olarak zaminin kaybı ya da yazılmaması gibi bir şey söz konusu değildir.

 rnek:

1. Ew rew  **bi** wi zor hat.
Ew rew  **p ** zor hat.

2. Nigê min **li** pêlik ê aliqi.
Nigê min **lê** aliqi.

3. Satilê **ji** wir rake.
Satilê **jê** rake

4. Pere giş **li** wê çu.
Pere giş **lê** çu.

Bu durum İngilizce'de farklıdır. Edatlar İngilizce'de her zaman ayrı olarak yazılırlar.

Örnek:

1. I am sure we will find **out** them.

Anlam: Ez bawerim ku emê wan bibinin.

2. They must rely **on** us.

Anlam: Divê ku ew bi me ewle bin.

3. She sorted **out** the big one.

Anlam: Wê ya mezin neqand.

4. They want to close **down** the company.

Anlam: Ew dixwazin firmayê bigirin.

Edatlı fiillerin yapısında her iki dil arasındaki bir benzerlik şudur ki bu tür fiiller meydana geldikleri zaman fiille birlikte daima sadece bir tane edat kullanılabileceğidir. Eşitlik bidacki fiiller yapısında iki dilde olduğunu İngilizce ve İngilizce edat modüllerin bu tür her zaman yalnızca fiilin üretilen zaman. Bu İngiliz fiiller NPların durum biraz daha farklı olmasıdır. İngilizcede bazı fiiller NP iki DAC

ile istihdam edilmektedir ve bu şekilde İngilizce ve bidacki orada İngilizce fiiller içinde bulunmaktadır.

İngiliz fiiller bidacki özelliklerine ylında İngilizce olduğunu biliyoruz o cümlelerin fiili baş olabilmektedir mümkün değildir. Aslında, bu formu bir ortak ve çok nadiren kullanılır. Genellikle şiir dilinde, bu forma rastlanabilir.

Örnek:

1. She walked **down** the street.

Down the street she walked.

2. I threw the ball **up**.

Up I threw the ball.

3. He glanced **at** my face.

At my face he glanced.

Yukarıdaki örneklerde de görüldüğü üzere edatlar cümlelerin önünde yazılı olmakla birlikte anlam bakımından herhangi bir fark bulunmamaktadır. Edat olarak ama yoluyla değişikliğinden bu formun amacı genel olarak vurgulanmaktadır. Fiilin vurgulayıp cümlelerin dünyasına doğrulamaktadır.

Yerine geldiğinde bir isim, zamir de kullanılabilir ve İngilizce, zamir fiiller ve edatlar arasında olmalıdır. Oradan, bir yerde haricinde sözlü ya da yazılı edilemez. Ama İngilizce ve DAC arasında mevcut olabilir ve iki DAC yazılabilir. Kullanılan fiil değişiyor ile ilgili ilkesine göre bu durum. İki DAC tahribat Yukarıda bahsi geçen hedefe (belirtili nesne) ile DAC sonra edat, ancak cümle tatmin edici dolaylı (sekolah tümleç) halinde, ya da hatalı parçaların yazıldığında. Her iki dilde fiiller NPların gibi bu zamir ikinci grup gereklidir zamirlerini. Her dildeki örnekler için aşağıdaki cümlelere bakınız.

Örnek:

Kürtçe

4. Bavê wê ji **wê** pir hezdike. (jêhezkirin)
5. Ma ev mesele bi **wî** maye? (pêmayin)
6. Ez baş bi **te** zanim. (pêzanin)

İngilizce

1. We should turn **them** over.

Anlam: Divê em wan bizivirinin.

2. When you were talking, he was writing **them** up.

Anlam: Dema ku tu diaxivi, wî wan dinivisi.

3. Don't you rely on **her**?

Anlam: Qey baweriya te bi wê tine?

4. The company designed for **you**.

Anlam: Firmayê ji bo te dizayn kir.

Yukarıdaki cümlelerden görüldüğü gibi Kürtçe cümlelerde zamir hep edat ve fiilin arasındadır. İngilizce'de ise zamir, fiil ve edatın arasına da yazılır ama bazen en sona da yazılabilir. Zamir hep havzaları ve DAC arasında mevcuttur. Birinci ve fiil ve DAC arasında İngiliz edat olarak ikinci bir İngilizce iki onlarca her kaçmaya sonucuna varmıştır. Ama üçüncü ve dördüncü adlı buharlaşır, dolaylı nesne ve tuhafliklar bırakarak. Bu gerçekten dolayı zamir edatlardan sonra yazılmıştır.

2.1.4. Kürtçe Klasik Metinlerde Deyimsel Fiillerin Örnekleri

Yukarıdaki bölümlerde açıklanan özelliklere Memê Alan destanında şahit olmak mümkündür. Aşağıdaki cümleler söz konusu destanda yer almış ve edatlı fiil örneklerini içeren özelliğe sahip örneklerdir:

U **li** xwe **kirin** cilê derwişane.

(Memê Alan, 1997:26)

Her sé bira runiştin u dilê wan **bi** wan şewiti **u** ji xwe re giriyanê.

(Memê Alan, 1997:26)

Dilê wi **bi** wan **şewiti**, sêvekê ji paşila xwe derdixê, dide destê Eli begê mezinê birane.

(Memê Alan, 1997:27)

Hun çi **ji** vi kuriki **dixwazin**. Navê wi deynin Même Alan, xwarziyê Şêxê Qureyşan, braziyê Emer begê u Elmaz begê, siltanê Kurda!"

(Memê Alan, 1997:28)

Dakete meydanê, **pê list** lizkekê didiyane,

Êdi, heywan rihet bu weki hespane.

(Memê Alan, 1997:16)

Rojekê derketin, çûn ser kaniya Gulane,

Ji xwe danin potên kewane.

(Memê Alan, 1997:20)

Her du xwiskan je ra qerar danin, bi qewleki tam, û bi dileki sadiqane,

Gotin : "Tu deyne, em **li xwe kin** postane."

(Memê Alan, 1997:20)

SONUÇ

Dil insanlar için büyük bir ihtiyaç olup insan hayatında çok önemli bir yer tutmaktadır. Dil ve konuşma yoluyla iletişim gerçekleştirilmektedir. İnsanlar yeryüzünde çeşit çeşit diller kullanmaktadırlar. Bu çeşitlilik ve fark genellikle ulus ve bölgelere göre değişir. Yine dil ailelerini meydana getiren şey bu çeşitlilik olup dil aileleri ve grupları arasında Hint-Avrupa, Hami-Sami, Bantu, Çin-Tibet ile Ural-Altay gibi aileler vardır. Dil aileleri iki kıstasa göre meydana gelirler ve bu karakterlerden biri coğrafya olup ikincisi dil yapısı, morfoloji, fonoloji, sentax ve semantik gibi unsurlardır. Kürtçe ve İngilizce dillerinin ikisi de Hint-Avrupa dil ailesi içinde yer alır. İngilizce bu ailenin içerisinden Cermen dil kolu içerisinde yer alırken Almanca, Felemenkçe, İsveççe de aynı grubun üyeleridir (Finegan ve Besnier, 1989). Kürtçe de Hint-Avrupa dillerinin kuzey-batı İran dilleri grubunda bulunmaktadır.

Yukarıda bahsedildiği gibi Hint-Avrupa dilleri ailesinin girer. Bu gerçeğin için, sayfanın sözleriyle kanıtlamak için birçok ve en eğik belgesi var. Apart iki dilde eğiliminden, diğer birçok wekhevitiyên vardır. DAC Homojenizasyon, fiiller varlığı vb her iki dilde yardım, vb. NP ve fiiller bidacki sonraki arası varlığı Hint-Avrupa hangi dillerde. Birlikte kullanılan bu tekil fiil ve edat yapımında. Bu, Alman Pers ve aynı şekilde doğmuş İngilizce, Hırvatça, İngilizce, içindedir.

Hint-Avrupa dillerinde NP ve fiiller bidacki varlığı yaygındır. Birlikte fiiller ve edat kullanımı ile formların Bu iki tip. Dillerin konjugasyon bu iki türlerinden biri, İngiliz ve toplanan birçok benzerlik ve farklılık görür. Her şeyden önce, bu konuda kullanılabilir fiil her iki dilde edat de eşitliktir.

Tekil fiiller Dakka, yeni birinde bu tür. Lim ve büyüyen DAC bidacki anlamları vardır tahrif için kullanılıyor. Fiiller ise fiil anlamını değiştirmek bidacki ama edat olmadan bunları kullanmak yanlıştır. Bunun dışında eşitlikçi gelen yayması bu wekhevitiyên katıldı. Örneğin, iki dilde, tek edat ve fiil arasındaki girebilirsiniz. Bu ayet, her iki fiiller bidacki her iki geçerlidir için.

İki dilde diğer bir benzerlik zamir kullanılmasıdır. Gerekirse bir isim Relieving, sen fiiller ve edatlar arasındaki zamir ekleyebilirsiniz. Bu durumda, her iki dilde ikinci grup çalışması zamirlerini. Bu bağlamda, İngilizce özellikler İngilizce olarak kullanılamaz özelliği olmasıdır. Ve DAC arasındaki çoğul zamirler İngilizce dışında olabilir doğar asla. İngilizce DAC eğik atış ve DAC arasındaki tekil şahıs zamiri gerçekleştiğinde. İngilizce edat içinde Eğik daha olmayacak.

Yanı sıra, üst wekhevitiyên NP ile iki farklı dilde bidaçekên oluşturduğu Yukarıdakilerden. Örneğin İngilizce dört daçek içinde NP fiiller yalnızca İngilizce çalışır, ancak bu amaçla kullanılan tüm edat içinde zaman. İngilizcede "hayır" kullanılmaktadır. Üstünde, altında olarak, zıt yoluyla, bir karşı "ve TIFF, etrafta, yukarıda, aşağıda, üzerinde, altında, en yakın: İngilizce ve bunlar kazanılan sayı elde edilebilir kapalı için veya "için aracılığıyla, içine ile.

Bu bağlamda, iki dilde tekrar farklıdır ve o ismin yer alıyor. Yani bu fiiller ve edatlar bidacki oluşan bir isimdir ve fiiller söylemek ya da İngilizce yazma dışarı ve başka bir yere. Lim, bu mümkün aynı edat, fiiller arasında olabilir ve mümkündür iki DAC olduğunu onun yerini almaya.

İki dilde, aslında, diğer fiiller NP fark, İngilizce edat modüllerin bu tür her zaman yalnızca fiil ile üretilen, ancak fiilin sonuna birlikte İngilizce olarak, bazen iki fiiller edat zaman. Bu test veya boyama ve iki ortak daçek fiiller iki DAC artırır ile yerine bidacki fiiller doğurmak. Lim diğer farklılıklar olduğunu nesne Ancak edat ve fiilin nesne, o zaman eğer "o sürer, ancak" "ile yazılı itibaren, içinde" cümle edat yer alıp almadığını. Bazen gergin, bazen birlikte farklı bir hikâye yapılandırılan. Bu bağlamda, iki dil farklı özelliklere sahiptir.

İngilizce Karakteristik edat ve kelime arasındaki zamir tamamen kaybolur ve Dakka, asılsız suçlamalar olmayacak zaman olmasıdır. İngilizce Dakka eğik vardır. Bir isim olarak nesne zamiri veya edat sonra fiil ve gerçekleşir ve İngiliz zamirler onların boş kaybetti ya da var olmayan ve mümkün değildir ne zaman NPların oluşturulur İngilizce, karakteristik. Zamir bazen İngilizce zamirde bir ismin yerine kullanıldığını edilen diğer eksiklikler gerçeği artık fiiller ve edatlar arasındadır. Ama İngiliz edat içinde DAC arasında mevcut olabilir ve iki DAC yazılabilir.



KAYNAKÇA

ADALI, Oya (2004). *Türkiye Türkçesinde Biçimbirimler*, İstanbul, Papatya Yayıncılık.

AKSAN. D. (1998). *Her Yönüyle Dil Ana Çizgileriyle Dilbilim*, Ankara: TDK Yayınları.

ALİZADE. S. (1992). *Oğuzname (Emsal-i Mehmedali) XVI. Yüzyılda Yazılmış Türk Atasözleri Kitabı*, Eklerle Yayına Hazırlayan, Prof. Dr. Ali Haydar Bayat. İstanbul: Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları.

ANSELL, M.(2000). *Free English Grammer*, English Grammer: Explanations and Exercises.

AYGÜN, M. (2003). *Türkçe ve Almanca'da "Göz"le İlgili Deyimler'in İncelenmesi*. Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, 1,71-88.

AZARİAN, R. (2011). *Potentials and Limitations of Comparative Method in Social Science*, International Journal of Humanities and Social Science, Vol. 1 No. 4; April 2011.

BALTA, M. (2014). *Active English Grammar*, Sokak Kitapları Yayıncılık, 221.

BARAN, B. (2012). *Rêzimana Kürtçe*, İstanbul: Wêşanên Belki.

BİNGÖL, İ.(2016). “*Berawirdkirina Kürtçe u Zazaki ji Aliyê Felsefeya Zimên ve*”, The Journal of Mesopotamian Studies, C: 1/1, r. 57-70.

CELADET, A. B. u Lescot, R. (2009). *Kürtçe Gramer*, İstanbul: Avesta Yayınları.

DAVİES, P. (2000). *Contributions from Qualitative Research*. In H. T. Davies, M. N.

DOĞAN, A. (1987). *Her Yönüyle Dil 1 (Ana Çizgileriyle Dilbilim)*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.

DOĞAN, Nuh (2011). *Türkiye Türkçesi Fiillerinde İsteme Göre Anlam Değişiklikleri*, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Samsun.

ELÇİN, Ş. (1986). *Halk Edebiyatına Giriş*, Ankara : Sevinç Matbaası.

FİNEGAN, E. & BESNIER, N. (1989) *Language: Its Structure and Use*. San Diago:
Harcourt Brace Javanovich.

FROMKİN, V. & RODMAN, R. (1983). *An Introduction to Language*. New York:
Holt, Rinehart & Winston.

GENCAN, T. N. (2001). *Dilbilgisi*. Ankara: Ayraç.

GEYİK, R. (2015). *Hinkirina Kürtçe Weki Zimanê Yekem*.

GOLDBERG, Adele E. (1995). *Constructions: A Construction Grammar Approach
to Argument Structure*, Chicago and London, The Universit y of Chicago
Pres.

HACIEMİNOĞLU, Necmettin (1992). *Türk Dilinde Edatlar*. İstanbul, MEB
Yayınları.

HUNSTON, S. and GILL, F. (2000). *Pattern Grammar*, USA, John Benjamins V.B.

JOHNSON, R. B., & Onwuegbuzie, A. J. (2004). "Mixed Methods Research: A research paradigm whose time has come". Educational Researcher, 33(7): 14-26.

KARABAĞ, A. (2014). *Rêzimana Kürtçe ya Kürtçe*, Stenbol: Weşanên MEBê.

KARAHAN, Leylâ. (1993). *Türkçede Söz Dizimi -Cümle Tahlilleri-*. Ankara: Akçağ Yayınları.

KOCKA, J.(1996). "The Use of Comparative History" pp. 197-209 in Societies Made up of History: Essays in Historiography, Intellectual History, Professionalizations, Historical Social Theory and ProtoIndustrialization edited by Ragnar Björk & Karl Molin, Stockholm.

KURDO, Q. (2013). *Rêzimana Kürtçe, Kürtçe u Sorani*, Amed: Weşanên Nubihar.

KURT. İ. (1991). *Türk Atasözlerine Psikolojik Bir Yaklaşım*, Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.

LADO, R. (1957). *Linguistics across Cultures*, Ann Arbour: Weşanên Zaningeha Michigan.

MANZUR, İ. (vgh ÖNEN, H.) (2016). *Şiirle İstişhad Yöntemi Açısından Halebi'nin Ed-Durru'lmesun Adlı Tefsiri*, Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, İbn Manzur, Lisanu'l-Arab, c. 2, s. 629.

MCCARTHY, M. u O'DELL, F. (2004). *English Phrasal Verbs in Use*, Cambridge University Press.

MİNORSKY, V.(1992). *Kürtler*, Koral Yayınları, İkinci Baskı, İstanbul 1992.

ONWUEGBUZİE, A.J. and Johnson, R.B. (2004). *Mixed Method And Mixed Model Research*. In Johnson, R.B., Christensen, L.B. (Eds.) *Educational Research: Quantitative, Qualitative, and Mixed Approaches*, (pp. 408–431). Allyn and Bacon, Needham Heights, MA.

ÖZTÜRK, A. (1986). *Türk Anonim Edebiyatı*, İstanbul: Bayrak Yayıncılık.

PYLES, T. (1964). *The Origin and Development of the English Language*. New York: Hartcourt Brace & World.

SAGNİÇ, F. H. (1991). *Hêma Rêzimanê Kürtçe*, 1.baskı, Melsa Yayınları, İstanbul.

SANDRA, & P. Smith (Eds). *What works? Evidence-based Policy and Practice in Public Services* (s. 291-316), Bristol, UK: Policy Press.

SAUSSURE, F.(1998). *Genel Dilbilim Dersleri*, Multilingual, İstanbul.

SUÇİN, M. H. (2014). *Öteki dilde var olmak*. İstanbul: Say Yayınları.

TAN, S. (1992). *Rêzimana Kürtçe*, Enstituya Kürtçe, Stembol.

TESNIÈRE, Lucien (1965). *Éléments de Syntaxe Structurale*, Paris, Librairie C. Klincksieck.

TUTAŞ, N. (2014). *İngiliz Dilinde ‘Aydınlanma’*: Eski İngilizce’den Günümüze Değişimi ve Gelişimi, Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi 54, 287-306.

USER, M. (1997). *Evlilik Göçü*. II. Ulusal Sosyoloji Kongresi Toplum ve Göç, Ankara: Sosyoloji Derneği Yayınları.

UZUN, L. (1991). *Deyimleşme ve Türkçe’de Deyimleşme Dereceleri*. Ankara Üniversitesi, Ankara.

XANİ, E.(1990). *Mem u Zin*, Hasat Yayınları, Üçüncü Baskı, İstanbul 1990.

YILDIRIM, A. ve Şimşek, H. (2006). *Sosyal Bilimlerde Nitel Araştırma Yöntemleri*. Ankara: Seçkin Yayıncılık.

YILDIRIM, K.(2012). *Temel Alıştırma ve Metinlerle Kürtçe Dilbilgisi* (Kurmanci Lehçesi), Berdan Matbaacılık, İstanbul.

EKLER

EK 1

Kürtçe'de art-edatlar

1. Bi ... de
2. Bi ... re
3. Bi ... ve
4. Di ... de
5. Di ... re
6. Di ... ve
7. Ji ... de
8. Ji ... re
9. Ji ... ve

EK 2

İngilizce'de art-edatlar

- | | |
|----------------------------------|-------------------------|
| 1. by way of | : bi rêya |
| 2. for the sake of | : jibo xatirê |
| 3. in accordance with | : li gori |
| 4. in addition to | : ji bili |
| 5. in favor of | : jibo xêra |
| 6. in line with | : bi aheng |
| 7. in opposition to | : li hemberi |
| 8. in the course of | : di pêvajoya |
| 9. in terms of | : li ajiyê |
| 10. in the name of | : li ser navê |
| 11. in view of | : li ajiyê |
| 12. on the grounds of | : di bingeha |
| 13. with reference to | : bi referansa |
| 14. with a view to | : bi bergeha |
| 15. with regard to | : bi....va eleqedar |
| 16. with respect to | : bi....va eleqedar |
| 17. with the exception of | : bi istisnaya |
| 18. with the help of | : bi alikariya, bi saya |
| 19. with the intention of | : bi niyeta |

EK 3

Kürtçe'de deyimysel fiiller:

Jê

Jêçêkirin

Jêçun

Jêgerin

Jêhatin

Jêkirin

Jênehatin

Jêrakirin

Jêpişkinin

Jêtehlbun

Pê

Pêbun

Pêkirin

Pêxistin

Pêanin

Pêbihurin

Pêbun

Pêçandin

Pêdaketin

Pêdan

Pêdakirin

Pêgirtin

Pêketin

Pêneanin

Pêvedan

Pêvekirin

Pêxistin

Lê

Lêbihurin

Lêbun

Lêçuyin

Lêdan

Lêgirêdan

Lêanin

Lêhatin

Lêketin

Lêhurbun

Lêhildan

Lêkirin

Lêkolin

Lêrabun

Lêsobun

Lêtujbun

Tê

Têdan

Têderxistin

Têderanin

Têgihiştin

Têgihiştandin

Têhildan

Têketin

Têrakirin

Têrabun

Têşikin

EK 4

Îngilizce'de deyimsel fiiller:

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 1. watch out for | : miqate bun |
| 2. make do with | : qima zwe pê anin |
| 3. set up | : mezrandin |
| 4. give up | : devjêberdan |
| 5. takes up | : destpêkirin |
| 6. put up | : hewandin |
| 7. run through | : qedandin |
| 8. turn down | : red kirin |
| 9. come through | : filitandin |
| 10. takes off | : bi hewa ketin |
| 11. broke into | : bi zor ketin |
| 12. puts off | : bi dereng xistin |
| 13. go on | : berdewam kirin |
| 14. do with | : eleqedar bun |
| 15. do without | : eleqedar nebun |
| 16. hang around with | : gerin |
| 17. stand for | : nişanekirin, sembolize kirin |
| 18. drop out | : devjêberdan (dibistan) |
| 19. set out | : destpêkirin |
| 20. looks after | : lêhatin, wekhev bun |
| 21. play down | : biçuk ditin |
| 22. turn off | : girtin (tiştên elektronik) |
| 23. take on | : girtin (berpirsyarti) almak |

EK 5

İngilizce'de üç kelimeden oluşan deyimse fiill:

- | | |
|--------------------|--------------------------------|
| 1. catch up with | : nêzik bun |
| 2. check up on | : kontrol kirin |
| 3. come up with | : raman pêşniyaz kirin |
| 4. drop out of | : di polê de mayin |
| 5. get away with | : xelasbun (ji tişteki xetere) |
| 6. keep up with | : pi lê anin |
| 7. look forward to | : bê sebir bun |
| 8. look down on | : biçuk ditin |
| 9. look out for | : texmin kirin |
| 10. look up to | : rêz nişandan |
| 11. put up with | : lê negirtin |
| 12. run out of | : xelasbun |
| 13. take care of | : lê miqate bun |
| 14. talk back to | : bersivdan |
| 15. think back on | : bi bir anin |
| 16. walk out on | : terk kirin |

EK 6

Anlamları değişmeyen fiiller (edatlı fiiller):

Jê

Jêçêbun
Jêhezkirin
Jêhêvikirin
Jêketin
Jêqehirin
Jêqetandin
Jêqisekirin
Jêrevin
Jêstendin
Jêsarkirin
Jêxistin
Jêxwestin
Jêzêdeman
Jêsarbun

Pê

Pêacizbun
Pêaşbun
Pêbawerkirin
Pêbun
Pêdakirin
Pêêřin
Pêgavkirin
Pêewlebuyin
Pêgermbun
Pêgiranbun
Pêguhartin

Pêgumanbun

Pêhisin

Pêkêfkin

Pêmayin

Pêvekin

Pêmijulbun

Pênekaribun

Pêpesinin

Pêqayilbun

Pêşadkin

Pêteselibun

Pêwerkin

Pêzanin

Pêxweşkin

Lê

Lêaliqin

Lêamadebun

Lêbadan

Lêbelavkin

Lêbicihkin

Lêdozvekin

Lêgerandin

Lêgîlikin

Lêgiranbun

Lêgirêdan

Lêherimandin

Lêheyirin

Lêhizirin

Lêkomkin

Lêênêrin

Lêmiqatebun

Lêpêçandin
Lêpoşmanbun
Lêrasthatin
Lêrastkirin
Lêsiwarbun
Lêtemaşekirin
Lêtesirkirin
Lêteqandin
Lêvebun
Lêvegerin
Lêxebitin
Lêxistinxwarin
Lêxwediderketin
Lêzêdebun
Lêzivirandin
Lêzorhatin

Tê

Têbihurin
Têborin
Têçun
Têramandin
Têgerandin
Têwerdan

EK 7

İngilizce'de edath fiiller:

1. fill out : tijeKirin, dagirtin
2. open up : vekirin
3. hold up : p  girtin
4. call out : bangkirin
5. serve up : xizmet kirin
6. set aside : veqetandin
7. move round : tevgerin
8. makes up :    kirin
9. carried away : birin
10. came into : hatin
11. end up with : xelasbun
12. try on : ceribandin
13. get in : t  ketin
14. try out : ceribandin
15. rely on : bawerbun
16. written up : not girtin, nivisandin
17. lets in : destur dayin
18. waited on : bende sekinin
19. point out to : i  aret kirin
20. use up : bikaranin, qedandin, xelas kirin
21. adapted to : adapte bun
22. designed for : dizayn kirin

EK 8

İngilizce'de edatlar ve anlamları

1. in : li hundir
2. against : li hember
3. of : -ê
4. through : bi saya
5. opposite : li dijber
6. as : weke
7. under : li bini
8. by : ji aliyê
9. over : li ser, li jor
10. onto : bi serde
11. around : li dor
12. above : li ser
13. below : li bin
14. for : jibo
15. beneath : li bini
16. on : li ser
17. at : lê
18. near : li cem, li hinda
19. off : li dur
20. per : serê
21. with : pê....re
22. into : ber bi hundir de
23. via : bi saya
24. to : ber bi